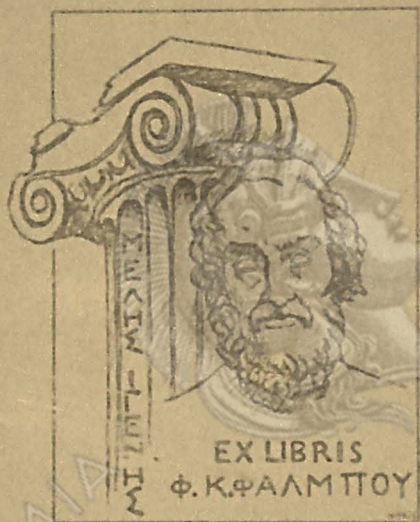




ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΕΧ ΛΙΒΡΙΣ
Φ. Κ. ΦΑΛΜΠΟΥ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

59889

6PM
263

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΜΣΑΛ Η ΣΟΥΛΕΪΜΑΝ

ΓΙΑΝΙ

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ

ΑΘΗΝΩΝ
298



ΛΙΣΑΝ Η ΑΣΛΙΪ ΙΪΡΑΝΙΤΕΝ ΠΙΤ ΤΕΡΤΖΕΜΕ

Διά τήν ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΝ

ΔΩΡΕΑ
ΦΙΛΙΠΠΟΥ Κ. ΦΑΛΜΠΟΥ

Μεσαριφι Ίγγλιζ Κιτάπη Μουκαϊτς Σιρκετι ταρ-
φηντιάν τεσβιγε όλουναρακ,

ΙΣΤΑΝΪΟΛΤΑ

Χ. ΜΑΤΤΕΟΣΙΑΝ ΜΑΤΪΪΑΑΣΗΝΤΑ

ΤΑΪ ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΤΟΥΡ

1913

Græco-Turkish

Proverbs

Reprint, 5000 copies, 1913.

Printed at Constantinople

BRITISH & FOREIGN BIBLE SOCIETY

ΕΜΣΑΛΗ ΣΟΥΛΕΪΜΑΝ

ΓΙΑΝΙ

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ

ΠΑΪ 1.

- 1 Ἰσραήλ μελιγι Σολομών ἔπνι Δαβιδὸν ἐμσαλή τηρ.
- 2 Χικμέτ βέ τερπίγεγι πιλμέκ,
Βέ φέχμ σόζλερινι ἀύλαμάκ ἰτζούν.
- 3 Μουτζίπι μαριφét όλάν τερπίγεγι,
Γιάνι ἀταλέτ βέ χάκκ βέ ἰστικαμετι κέσπ έτμέκ ἰ-
τζούν,
- 4 Ἰτζαχιλλερé ἰρφάν,
Βέ κεντζέ ἔλμ βέ φιρασét βερμέκ ἰτζούν τούρ.
- 5 Χικμέτ σαχιπί τινύεγιπ ἔλμ ἀρτηρσήν,
Βέ ἀύλαγιησλή κιμσέ τετίπρ ταχσίλ έίλεσίν·
- 6 Τά κι μεσελι βέ ρεμζι,
Χικμέτ σαχιπλερινίν κελαμλαρηνή βέ τερπιν σόζλε-
ρινι ἀύλαγια.
- 7 ΡΑΪΪ κορκουσοῦ ἔλμιν ἰπτιτασή τηρ,
"Αμμα σεφιχλέρ χικμετι βέ τερπίγεγι ταχκιρ έτερ-
λέρ.
- 8 Ἐξ ἔγλοῦμ, πετερινίν τερπίγεσινι τινύέ,
Βέ βαλιτενίν ταλιμινι ρέττ έτμε·
- 9 Ζίρα ἀνλέρ σερινι κασηνά λούτφ τατζή,

Βὲ πογιουνουά κερτανληκλάρ δλατζάκ τηρ.

- 10 "Εἰ δγλοῦμ, ἄουναχκιαρλάρ σενί ιζλάλ ἐτμέκ ιστερ-
λέρσε, ραζι δλμα.
- 11 "Εγερ, Πιζιμ ιλὲ ἄελ, κάν ιτζόουν πουσουτά δτουρα-
λήμ,
Πιχόουνάχ ἀτέμ ιτζόουν κίτζλι γερτέ σεπέκοιζ πεκλε-
γελιμ,
- 12 Χαβιγὲ μισιλλοῦ ἀνλερι τιρι τιρι,
Βὲ τζουκουρά ἐνερλέρ γιουίουλουρ κίπι πιρτέν γιου-
ταλήμ.
- 13 Χέρ νέβ ζικηῖμέτ μάλ πουλαλήμ,
Χανελεριμιζι γανιμέτλε τολτουραλήμ.
- 14 Νασιπινὶ ἀραμηζά ἄτ,
Ἰτζόουμλεμιζιν κεσεσι πῖρ δλοσούν, τερλέρσε,
- 15 "Εἰ δγλοῦμ, ἀνλέρ ιλὲ γιολά κίτμε,
"Ανλεριν μεσλεγιντέν ἀγιαγηνή τζέκ.
- 16 Ζιρα ἀνλεριν ἀγιακλαρή κότουλουγὲ κοσαρλάρ,
Βὲ κάν τόκμεγὲ ἀτζελεὲ ἐτερλέρ.
- 17 Χακίκατεν χέρ κουσόουν κόζλερι ὄνουντέ
"Αγ πιχουτέ γερὲ κουρουλούρ.
- 18 Δάκιν πουνλάρ κεντί κανλαρή ιτζόουν πουσουτά δτου-
ρουρλάρ,
Κεντί τζανλαρή ιτζόουν κίτζλι γερτέ πεκλερλέρ.
- 19 Χέρ ταμακιαρὴν μεσλεγι πόϊλέ τιρ.
Ταμά κεντί σαχιπλερινιν τζαννηνὴ ἀλήρ.
- 20 Χικμέτ χαριτζτέ νιτά ἐτέρ,
Μεϊτανλαρτά σετασηνὴ βερίρ.
- 21 Καλαπάληκλή γερλεριν πάσηντά,
Βὲ καπουλαρὴν μετχελλεριντέ τζαγρηήρ,
Σεχρτέ κεντί σόζλερινι σόϊλεγιπ ἰέρ κι,

- 22 Ἐὶ τζαχιλλέρ, νὲ βακτὰ κατάρ τζεχαλετι σεβετζέκ-
σινιζ;
Νὲ βακτὰ κατάρ μούστεχζιλέρ Ιστιχζατὰ μεσερρέτ
πούλουρλάρ,
Βὲ ἀχμακλάρ ιλμτὲν νεφρέτ ἔτερλέρ;
- 23 Ταζιριμὲ τόνουνούζ·
Ἰστέ πὲν ρουχουμὸ σιζιν οὐζερινιζὲ τόκετζέγιμ·
Σιζὲ σόζλεριμι πιλιτρετζέγιμ.
- 24 Ματέμ κι πὲν τζαγηρτήμ, βὲ σιζ ιμτινὰ ἔττινιζ·
Ἐλιμι οὐζαττήμ, βὲ τικκὰτ ἔτὲν γιόκ ιτι,
- 25 Ἄντζακ τζόόμλε νασιχατλαρημὴ ρέττ ἔττινιζ,
Βὲ ταζιριμι Ιστέμετινιζ·
- 26 Πὲν ταχί πέλαγιά ὀγρατηγημηζτὰ κούλετζέγιμ,
Κορκουνούζ κελτιγιντέ Ιστιχζὰ ἔτετζέγιμ·
- 27 Κορκουνούζ σαγανάκ κίπι κελτιγιντέ,
Βὲ πέλανήζ κασηργά κίπι γετισίγιντέ,
Σιζὲ σηκλὲτ βὲ μουζαγζακὰ Ισαπέτ ἔττιγιντέ,
- 28 Ὁ ζεμάν πανά φεργιάτ ἔτετζεκλέρ βὲ Ιστιτζαπέτ
ἔτμεγετζέγιμ·
Πὲνι ἀραγζατζακλάρ, βὲ πὲνι πούλάμαγζατζακλαρ·
- 29 Ματέμ κι ιλμτὲν νεφρέτ ἔττιλέρ,
Βὲ ΡΑΠΠ κορκουσουνού Ιχτιγιάρ ἔτμετιλερ·
- 30 Νασιχατλαρημὴ Ιστέμεγιπ,
Τζόόμλε ταζιριμι ταχκίρ ἔττιλέρ.
- 31 Ἰμτι ἀνλέρ κεντί ταρικλερινίν μεῖθεσιντὲν γεγετζεκ-
λέρ,
Βὲ κεντί μεσθερετλεριντὲν τογζατζακλάρ.
- 32 Ζίρα τζαχιλλερίν ζελαλετι κεντιλερινι ὀλτούρετζέκ,
Βὲ ἀχμακλαρήν γαφλετι κεντιλερινι χελάκ ἔτετζέκ
τιρ.

- 38 Ἄμμα πένι τινύλεγέν έμνιγέτ όβζρέ σακίν,
 Βέ πέλά κορκουσούντάν σαλιμ όλατζάκ τηρ.

ΠΑΪ 2.

- 1 Ἐγ όγλούμ, έγερ σόζλεριμι καπούλ,
 Βέ έμρλεριμι γζανηγά χήφζ έτέρ ισέν,
 2 Σόιλέ κι κουλαγηνή χικμετέ τζεδιρέσιν,
 Βέ καλπινί φεχμέ μέιλ έτιρέσιν·
 3 Βέ έγερ ίτρακή ταβέτ έτίπ,
 Φεχμέ νιτά έτέρ ισέν,
 4 Ἐγερ άνή κουρόδζ άίπι ταλέπ έτίπ,
 Κίζλι χάζινέ άίπι άρ έτέρ ισέν,
 5 Ὁ ζεμάν ΡΑΪΪ κορκουσούνό άνάγιατζάκσην,
 Βέ μαριφέτ Ούλλαχή πούλατζάκσην·
 6 Ζίρα χικμετι ΡΑΪΪ βερίρ,
 Ἴλμ βέ φέχμ άνήν άγζηνιάν τηρ.
 7 Ὁ μούστακιμέρ ιτζόον χελάς σακλάρ·
 Τογρού γζούρουγενλερ έ καλκάν τηρ,
 8 Τά κι χάκκήν μεσλεκλερινί βικαγέ,
 Βέ μούττακιλερινίν ταρικινί χήφζ έτέ.
 9 Ὁ ζεμάν άταλέτ βέ χάκκ βέ ιστικαμετι,
 Κέρ έγι ταρικί άνάγιατζάκσην.
 10 Καλπινέ χικμέτ κίριπ,
 Ἴζανηγά ίλμ λετζετιλι όλτουγουντά,
 11 Φιρασέτ σενί χήφζ,
 Βέ φέχμ σενί βικαγέ έτετζέκ τιρ·
 12 Τά κι σενί όερίρ γζολουντάν,
 Ἐγρί σόζλού άτεμετέν χελάς έτέ.
 13 Ἄνλέρ κι ζουλέμ έγζολλαρηνιτά γζούρουμέκ ιτζόον

- Ἰστικαμέτ ταρικλερινι τέρκ έττιλέρ,
 14 Σέρρ ιόλεμέκλε σεδινιρλέρ,
 Βέ σεριριν έριλιγιλίλε σάτ όλουρλάρ·
 15 Ἄνλεριν μεσλεκλερι έρι τιρ,
 Βέ σεπιλλεριντέ τέρς τιρλέρ·
 16 Τά κι σενι φαχιστέν,
 Βέ σόζούιλε μούταχανέ έτέν γαριπέτέν χελάς έτέ,
 17 Ὅλ κι κέντζλιγινίν μαχρεμινι τέρκ έτμίς τιρ,
 Βέ Ἄλλαχηνήν άχτηνή ούνουτμούς τουρ·
 18 Τζούνκι άνήν έδι όλούμέ,
 Βέ σεπιλλερι όλούλερέ άότούρούρ.
 19 Μεζπούρεγέ άιτενλεριν χιτζ πιρι άερι άελμέζ,
 Βέ χαγιάτ ταρικλερινέ βασήλ όλμάζ·
 20 Τά κι έγιλεριν γιολουντά γιούρούγιούπ,
 Σαλιχλεριν ταρικινι χήφζ έτέσιν.
 21 Ζίρα μούστακιμλέρ ζεμιντέ σακιν όλατζακλάρ,
 Βέ κιαμιλλέρ άντέ καλατζακλάρ.
 22 Λάκιν σεριρλέρ ζεμιντέν κάτ όλουνατζακλάρ,
 Βέ ζαλιμλέρ άντέν σόκούλετζεκλέρ τιρ.

ΠΑΪ 3.

- 1 Ἐί όλλούμ, ταλιμιμι ούνούτμα,
 Βέ καλπίν έμρλεριμι χήφζ έίλεσίν·
 2 Ζίρα άνλέρ σανά τζόκ άουνλέρ βέ σενελέρτζε ύμρ,
 Βέ σελαμέτ ζάμμ έτετζέκ τιρ.
 3 Μερχαμέτ βέ χακικάτ σενι τέρκ έτμεσινλερ·
 Ἄνλερι πογιουνουά παγλά,

- *Ανλερι καλπίνιν λεδχασή ούζερινέ γιάζ.
 4 Πόυλέτζε *Αλλαχήν βέ Ινσανλαρήν ναζαρηντά
 Λούτρ βέ κούζέλ Ιτιπάρ πουλατζάκσην.
 5 Πούτουόν καλπίνλε ΡΑΪΪΙΑ τεβεκκούλ έτ,
 Βέ κεντι άκλήνά Ιτιμάτ έτμε.
 6 Ταρικλερινίν τζούμλεσιντε άνή πιλ,
 *Ο ταχί σενιν γιολλαρηνή τογρουλτατζάκ τηρ.
 7 Κεντι ναζαρηντά άλιμ δλμα,
 ΡΑΪΪΪΤΑΝ κόρκ, βέ έερρτέν κάτζ.
 8 Πού σενιν σινιρλερινέ σιφά,
 Βέ κερικλερινέ σηχχέτ δλατζάκ τηρ.
 9 Μαληντάν, βέ χέ... μαχσουλατηνήν τουρφανταλαρη-
 τάν βερερέκ
 ΡΑΪΪΪΗ τεμτζιτ έκλέ.
 10 Βέ άνπαρλαρήν περεκέτλε τολου δλατζάκ.
 Βέ μασρελεριντέν γενι έεράπ τασατζάκ τηρ.
 11 *Εί δγλούμ, ΡΑΪΪΪΗΝ τετίπιλ ταχκίρ έτμε,
 Βέ άνήν ταζιριντέν άτζιζ κάлма.
 12 Ζίρα ΡΑΪΪΪ σεβτιγινί τετίπ έτέρ,
 Νίτεκιμ πίρ πετέρ σεβκούλου δγλουνου τετίπ έτέρ.
 13 Νέ μούπαρέκ τιρ δλ άτέμ κι χικμέτ πουλουρ!
 Βέ δλ κιμσέ κι φεχμέ βασήλ όλούρ.
 14 Ζίρα άνήν τεμεττούού κούμμούζ τεμεττούούντέν,
 Βέ μαχσουλου χαλις άλτουντάν έδλά τηρ.
 15 Ίζεβαχιρτέν κηϊμετλί τιρ,
 Βέ τζούμλε άρζου έττιγινύ σεϊλέρ ανά μούσαβι κε-
 λέμεζ.
 16 *Ανήν σάγ έλιντέ τζόκ κουνλέρ,
 Βέ σολουντά σερεβέτ βέ ιζζέτ βάρ.
 17 *Ανήν ταρικλερι, νιϊμέτ ταρικλερι,

- Βέ γιολλαρηνήν τζούμλεσι σελαμέτ τιρ.
 18 *Ανά γιαπησανλαρά χαγιάτ άγατζή τηρ,
 Βέ άνή καβι τουτανλάρ μούπαρέκ όλούρ.
 19 ΡΑΪΪ ζεμινι χικμέτλε τεσεις,
 Βέ σεμαβατή φέχμλε σαπίτ έίλετί.
 20 *Ιλμίίλε τεργιαλάρ γιαρηλήρ,
 Βέ πουλουτλάρ τζίί ταμλατηρλάρ.
 21 *Έι δγλούμ, πουνλάρ κόζλερινίν όνουντέν άιτμεσιν-
 λερ*
 Χικμετι βέ φιρασετι χήφζ έίλέ.
 22 Βέ σενιν τζανηνά χαγιάτ,
 Βέ πογιουνουά *ζιένέτ δλατζακλάρ.
 23 *Ο ζεμάν σέν γιολουντά έμνιγέτ ούζρέ γιούρούγε-
 τζέκσιν,
 Βέ άγιαγηνύ σούρτζμεγετζεκ τιρ.
 24 Γιαττηγηνύ ζεμάν κόρκμαγιατζακσην.
 Βέ ούγιουτουγουντά, οδίκουδύ τατλή δλατζάκ τηρ.
 25 *Ανσηζην άελέν κορκουτάν,
 Βέ σεριρλερινύ χαραπή γετισίτιγι ζεμάν άντέν χάδφ
 έτμεγετζεκσιν*
 26 Ζιρα ιτιματήν ΡΑΪΪ δλατζάκ,
 Βέ άγιαγηνήν τουτουлмаκτάν βικαγέ έτετζέκ τιρ.
 27 *Έγιλικ έτμέκ έλιντέν άελιρ ισέ,
 Μούχτάτζ δλαντάν τιριγ έτμε.
 28 Γιανηντά βάρ ικέν κονσούνά,
 Κίτ, γίνε άέλ, γιάρην βερίριμ, τέμε.
 29 Κονσούδύ σενιν γιανηντά έμνιγέτ ούζρέ σακιν όλούρ
 ικέν,

- Ἄνῃν ἀλαίχιντέ κεμλίκ τούσούνμα.
 30 Πίρ ἀτέμ σανά κεμλίκ ἔτμεμιζ ἱκέν,
 Σεπέτσιζ ἀνῃν ἱλέ νιζά ἔτμε.
 31 Ζαλίμ ἀτεμι κηζκάνμα,
 Βέ ἀνῃν ταρικλερινί ἄσλα ἰχτιγιάρ ἔτμε.
 32 Ζίρα φασίτ ἀτέμ ΡΑΪΠΪΗΝ ἰντιντέ μεκρούχ τούρ
 Λάκιν Ἄνῃν σῆρρη μούστακιμερτέ τιρ.
 33 ΡΑΪΠΪΗΝ λανετι ὀεριριν χανσειντέ τιρ,
 Φάκατ σαλιχλεριν μεσκενινί μούπαρέκ κηλάρ.
 34 Χακίκατεν μούστεχζιλερι Ὁ ἰστιχζά ἔτέρ,
 Λάκιν μούτεβαζηλαρή μαζχάρη λούτφ ἔιλέρ.
 35 Χικμέτ σαχιπλερι ἰζζετέ βαρίς ὀλατζακλάρ,
 Βέ ἀχμακλαρήν ριφατή ἀντζακ χακαρέτ ὀλατζάκ
 τηρ.

ΠΑΪ 4.

- 1 Ἐἰ ὀγουλλάρ, πετέρ τετιπίνι τινλέγινιζ.
 Φεχμί πιλμέκ ἰτζούν τικκάτ ἔτινιζ.
 2 Ζίρα σιζέ ἔγι ταλίμ βερίριμ,
 Τενπίχατημή τέρκ ἔτμεγινιζ.
 3 Ζίρα πέν πετριμέ ὀγούλ,
 Βέ βαλιτεμιν ναζαρηντά ναζικ βέ πίρ τανέ ἰτιμ.
 4 Βέ πανά ταλίμ ἔτίπ τετί κι,
 Καλπίν ὀζλεριμι τουτσούν.
 Ἐμρλεριμι χήφζ ἔτίπ, γιασά.
 5 Χικμέτ ταχσίλ ἔιλέ, φέχμ ταχσίλ ἔιλέ.
 Ούνούτμα, βέ ἀγζημήν ὀζλεριντέν σάπμα.
 6 Ἄνῃ τέρκ ἔτμε, ὀ ταχί σενί χήφζ ἔτετζέκ.
 Ἄνῃ σέβ, βέ σενί βικαγέ ἔιλεγετζέκ τιρ.

- 7 Πασλγίτζα σέι χικμέτ τιο, χικμέτ ταχοιλ έιλέ,
Bè τζούμλε ταχοιλ έτιγιγί σείλέρ ιλέ περαπέρ φέχμ
ταχοιλ έιλέ.
- 8 *Ανή ταζιμ έιλέ, ο ταχί σενι τερφι έτετζέκ τιο
*Ανή κουτζακλά, ο ταχί σενι μούσερρέφ κηλατζάκ
της.
- 9 *Ο σενιν πάσηνά λούτφ ζιίνετι βερειτζέκ
Σενι τζεμάλ τατζήιλε τατζλαντηρατζάκ της.
- 10 *Ει όγλούμ, τίγέ βέ σόζλεριμι καπούλ έλέ
Bè όμρούόδον σενελερ! τζογαλατζάκ της.
- 11 Χικμέτ ταρικιντέ σενι ταλιμ έιλετίμ
*Ιστικαμέτ σεπίλλεριντέ σενι κέζτιριτίμ.
- 12 Κέζτιγιγιντέ γιολούν τάρ όλμαγιατζακ,
Bè κοστουγούντά σούρτζεγετζεκσιν.
- 13 Τερπιγεγι καδι τούτ, άνή κοιδέρμε
*Ανή χήφζ έιλέ, τζούνκι χαγιατήν ο τουρ.
- 14 Σεριρλεριν κίτιγι γιολτά κίτμε,
Bè φασηκλαρήν ταρικιντέ γιούρούμε.
- 15 *Αντέν σακήν, γιανηντάν κέτζμε
*Αντέν ιτζτινάπ έιλέ, βέ κέτζι βέρ.
- 16 Ζίρα άνλέρ κεμλικ έτμεγιντζε ούγιουμαζλάρ
Πιο κίμοεγι τούσούρμεζλέρσε, ούικουλαρή κατζάρ.
- 17 Ζίρα σέρρ έκμεγινι γερλέρ,
Bè ζούλμ σεραπήνη ιτζερλέρ.
- 18 *Αμμα σαλιχλεριν ταρικι παρλαγιάν νοür κίπι τιο,
Κι τάμμ κόν όλουτζαγια τεγιν άρτήπ ζιγιά βερίρ.
- 19 Σεριρλεριν γιολού ίσέ, ζουλμέτ κίπι τιο,
Νετέν σούρτζετζεκλερινι πιλμεζλέρ.
- 20 *Ει όγλούμ, σόζλεριμι τίγέ,
Κουλακλαρηγή κελαμημά μέιλ έτίρ.

- 21 Κόζλερινύ ὄνουντέν κίτμεσινλερ,
Καλπιντέ άνλερι χήφζ ειλέ·
- 22 Ζίρα άνλερι πουλανλαρά χαγιατ,
Βέ πουτόυν τζεσετλερινέ σηχχέτ τιρλερ·
- 23 Κεμάλη τικκάτλε καλπινι χήφζ ειλέ,
Ζίρα χαγιατην μενπαή άντέν τιρ.
- 24 Άγζήν φεσατηνή γιανηντέν κίτερ,
Βέ τουτακλαρήν φησκηνή κεντιντέν ούζακλαότηρ.
- 25 Κόζλερινύ τογρού πακσήν,
Βέ κιορικλερινύ κεντι ὄνουντέ τογρού ὄλσούν.
- 26 Άγιαγηνήν ταρικινι τογρούλτ,
Βέ τζούμλε γιαλλαρήν σαπίτ ὄλσουνλάρ.
- 27 Σαγά για σολά σάπμα·
Άγιαγηνή σερστέν κερι τζέκ.

ΠΑΪ 5.

- 1 Έι ὄγλουμ, χικμετιμι τίγλε,
Ίτρακημά κουλαγηνή μέιλ έτίρ,
2 Τά κι φιασετι χήφζ έτέσιν,
Βέ τουτακλαρήν ιλμι σακλαγιαλάρ.
- 3 Ζίρα φαχίσενιν τουτακλαρηνηντέν πάλ ταμλάρ,
Βέ άνήν τιμαγή γιαγταν γιαουμάκ τηρ·
- 4 Λάκιν άνήν ακηπετι πελιν κίπι άτζή,
Βέ ικλ άγηζλή κηλήτζ κίπι κεσκιν τιρ.
- 5 Άνήν άγιακλαρή ὄλουμέ ένερλέρ,
Άτημλαρή χαβιγεγε έρισιρλέρ.
- 6 Χαγιατ ταρικινι άσλα τούσούνμεγεσιν τεγιού,
Κιτισί τολασήκ τηρ, βέ νεργε κίτιγιγι πιλέμεζσιν.
- 7 Βέ σίμιτι, έι ὄγουλλάρ, πενι τίνλέγιγιζ,

- Βὲ ἀγζημὴν σόζλεριντὲν σάπμαγινηηζ.
 8 Ὕολ καρητὰν γιολουνοῦ οὐζὰκ εἶλλέ,
 Βὲ ἀνήν ἐδινὶν καπουσουνά γυακλάσμα.
 9 Ὕολμαγια κι ἰτιπαρηγή ἀχερλερέ,
 Βὲ σενελερινὶ μερχαμετσιζ ὀλανά βερέσιν·
 10 Ὕολμαγια κι ἐτζνεπιλέρ σενὶν μαλιντὲν τογιαλάρ,
 Βὲ ἐμεγὶν γαριπλεριν ἐδιντὲ καλά·
 11 Βὲ σενὶν ἀκηπετιντὲ,
 Ἰτζεσετιν βὲ τενὶν φενά πουλτουκτὰ φιγὰν ἐτερὲκ,
 12 Τέμεγεσιν κι, Τετιπτὲν νάσηλ ἰκράχ ἐττίμ,
 Βὲ καλπὶμ ταζιρι ταχκὶρ εἶλετί!
 13 Χοτζαλαρημὴν σόζδουνοῦ τινλέμετιμ,
 Βὲ κουλαγημὴ μουαλλιμελεριμὲ μείλ ἐττίρμετιμ.
 14 Ἰτζούμχούρ βὲ τζεμαὰτ ἰτζιντὲ
 ὝΑζ καλτὴ χερ νὲβ πελαγια τούτζάρ ὀλούγιουρ ἰτιμ.
 15 Κεντὶ σαρνητζηγήν σουγιουντὰν,
 Βὲ κουγιουντὰ καῖναγιὰν σουτὰν ἰτζ.
 16 Τζεσόμελεριν χαριτζέ,
 ὝΑχάρ σουλάρ κίπι μεῖτανλαρά Ὕτόκουλσούν.
 17 ὝΑνλέρ γιάληνηζ σενὶν ὀλσούν,
 Βὲ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ἀχερλεριν ὀλμασην.
 18 Τζεσόμεν μούπαρέκ ὀλσούν,
 Βὲ κεντζλιγιντὲ ἀλίγηγὴν ζεβτζέ ἰλὲ μεσρούρ ὀλ.
 19 ὝΟ σενὶν σεδκούλουδὸ κέγιγὶν,
 Βὲ λατιφ τζεῖρανήν ὀλσούν·
 Βὲ χερ βακὴτ ἀνήν μεμελερι σενὶ καντηρησήν·
 Χερ τὲμ ἀνήν μουχαππετιίλε μεφτούν ὀλ.
 20 ὝΕὶ ὀγλούμ, νίτζδούν ἀχέρ καρὴ ἰλὲ μεφτούν ὀλάσην,

ὝΓιάχοι, τόκουλσούν μου;

- Βέ γαρίπεγι κουτζακλαγιάσην;
 21 Ζίρα άτεμιν ταρικλερι ΡΑΪΪΗΝ κόζλερι ζνουντέ
 τιρ·
 Βέ άνήν χέρ πιρ ίιτισίινι βέζν έτέρ.
 22 Ξεριρι κεντι φησκή ιλέ τουτατζάκ,
 Βέ άουναχηνήν ιπλεριίλε ζάπτ δλουνατζάκ τηρ.
 23 Τετίπ δλουνματηγηνηταν όλετζέκ,
 Βέ σεφαχετινιν κεσρετιντέν γιολού άάσηρατζάκ τηρ.

ΠΑΪ 6.

- 1 *Εί δγλούμ, έγερ τοστούν ιτζούν κεφιλ δλτόν,
 Γαρίπ άτεμέ έλινί βερτιν ισε,
 2 *Αγζηήνν σόζλεριίλε τουζαγά τουστόν,
 *Αγζηήνν σόζλεριίλε τουτουλτόν.
 3 *Εί δγλούμ, έίμίτι πουνού γιάπ βέ νεφσινί κουρτάρ·
 Τζούνκι τοστούνουν έλινέ τουστόν·
 Κίτ τοστούνά τεβαζού βέ άνά ιπράμ έίλε.
 4 Κόζλερινέ ούϊκού βέρμε,
 Βέ κερπικλερινί ούγιουκλαμαγά πράκμα.
 5 *Αβίζηνην έλιντέν τζεϊράν,
 Βέ κουσπάζην έλιντέν κουζ ίιπί κεντινί κουρτάρ.
 6 *Εί τενπέλ, καρηντζαγιά ίιτ,
 *Ανήν γιολλαρηνή κόρ τε, χικμέτ όϊρέν.
 7 Ζίρα άνήν ρεϊσι βέ ζαπιτι βέ χουκμταρή γιόκ ίιέν,
 8 Γεγετζεγινί γιάζην τεταρικ έτέρ,
 Βέ ζαχίρεσινί χασάτ βακτηνητά τεδσίριρ.
 9 *Εί τενπέλ, νέ βακτά κατάρ γιατάρσην;
 Ούϊκουντέν νέ ζεμάν ούγιανατζάκσην;
 10 *Αζατζηκ ούϊκού, άζατζηκ ούγιουκλαμά,

Γιατμάκ ιτζούν αζατζηκ έλι έλ ούστούνέ κομάκ,
 τέρ ικέν,

- 11 Σενιν φακιρλιγιν σατ κιπί,
 Βέ ζαρουρετίν σιλαχλή άτέμ κιπί κελίρ.
- 12 Γιαραμάζ κιμσέ βέ κότου άτέμ,
 "Αγής έτριλιγιίλε χαρεκέτ έτέρ·
- 13 Κόζλερίίλε ιμά έίλερ,
 "Αγιακλαρήίλε σόίλερ,
 Παρμακλαρήίλε ισάρετ έτέρ.
- 14 Καλπιντέ έτριλικ βάρ,
 Τάϊμα κεμλικ τούσούνούπ, χουσουμέτ έκέρ.
- 15 Πού σεπέπτεν πέλασή άνσηζην κελετζέκ,
 "Ανσηζην κηρηλατζάκ, βέ τζαρέ πουλούνμαγιατζακ
 τηρ.
- 16 ΡΑΪΪ Πού άλτή σεϊτέν ικράχ έτέρ,
 Βέ γετι σεί άνήν μενφουρού τουρ,
- 17 Μούτεκεπέπτερ κόζλέρ, γυαλαντζή τίλ,
 Βέ πικούνάχ κán τόκέν έλλέρ,
- 18 Φασίτ έφκιάρ ιτζάτ έτέν κάλπ,
 Κότούλουγέ τζαπούκ κοσάν άγιακλάρ,
- 19 Γιαλάν σόίλεγέγ γυαλαντζή σαχίτ,
 Βέ πικρατερλέρ άρασηνά χουσουμέτ έκέν άτέμ.
- 20 "Εί δγλουμ, πετερινίν έμρινι χήφζ έίλε,
 Βέ βαλιτείν ταλιμινι τέρκ έτμε.
- 21 "Ανλερι τάϊμα καλπινέ ράπτ έίλε,
 "Ανλερι πογιουνουά παγλά.
- 22 Γιουρούτουγιούντέ άνλερ σανά κηλαγούζ όλσούν,
 Οβγιουτουγούντά σενι πεκλεσιν,
 Βέ όβγιαντηγηνά σενιν ιλέ σόχπέτ έίλεσιν.
- 23 Ζίρα έμρ τζηράγ, βέ ταλιμ νούρ τουρ,

- Βά τούτ' ταξίφρασι παύσαι χυγυγί τηρ
 24 Τά κα σού κατά κερητάς,
 Σαξούλα μούταχού έτίν γαριτάνο τικωτάς χηρ
 Ηλαγί.
 25 Καλλιότη ένήν άουζαλλογιά έρζαί έμα,
 Βά σού κεντί κερπολαρίλλα τζέζι έμασιν.
 26 Ξίρα ζαμγανό παπαίλλα άίτη ήρ τιλήμ έμασιν έ-
 λέ μινχούτ' άουή
 Ζαίτιζι, άλλε κούκ κερή κημητιλή τζαυή άλλόμ.
 27 Ήρα άίτη κούσινά άταξ άλλόμ τα,
 Έλτιμαυή γαμιάζ μη
 28 Ήρ κερή κερλή άύζαμιά έαίτη τα,
 Άργουλαμ γαμιάζ μη
 29 Κουδουσαμιά έρζαμιά κούκρούτ έτιν ήλλέ τηρ
 Άνά έμασιν χέρ ήμ ήα, σινζαμιά άλλόμ.
 30 Χηρατζ έτς άλλουρα χαλά,
 Κερηνή έργαμιά έρζαμιά κερηζήμ έτιμιά
 Έαχάμ άλλουμιά.
 31 Άόμια κερηυή έμασιν έτίν κέρ έτίν έταζέμ,
 Χανουμά χέρ κού ήρ ήα, έαταζέμ τα.
 32 Κερή έλέ ζού έτινιά άλλή κούκ έτηρ
 Ήρ έγί έμασιν έτιν, κεντί τζαμιά χαλά έτιν.
 33 Έατ έ έμασιν έταμιά,
 Βά έρ ήμιά άλλόμ.
 34 Ξίρα κερζαμιά έρζαμιά χιτίτι τα,
 Βά έμασιν έμασιν έμασιν έμασιν.
 35 Χιρ ήρ έτινιά κούκ έμασιν,
 Έαίτιν έμασιν έμασιν έμασιν έμασιν.

ΠΑΪ 7.

- 1 Ἐὶ ὀγλοῦμ, σὸζλεριμι χήφζ ἐίλε,

Βὲ ἐμρλεριμι γιανηντά σακλά.
- 2 Ἐμρλεριμι χήφζ ἐίλε βὲ γιάσαγιατζάκσην,

Βὲ ταλιμιμι κόζλερινὺν πέπεγι κίπι κόζέτ.
- 3 Ἄνλερι παρμακλαρηνά παγλά,

Ἄνλερι καλπίνυν λεβχασή οὔζερινὲ γιάζ.
- 4 Χικμετὲ, Χερσίρέμ σιν, τὲ,

Βὲ φεχμι Μαχρέμ Ισμίιλε γιάτ ἔτ,
- 5 Τά κι σενί φαχισέτὲν,

Σὸζοῦιλε μούταχανὲ ἔτὲν γαριπέτὲν χήφζ ἐίλεγέ.
- 6 Ζίρα χανεμίν πεντζερειντὲν,

Καφειμιτὲν πακτὴμ.
- 7 Ἦτσαχιλλέρ ἀρασηντά κόρτούμ,

Κεντζλέρ ἀρασηντά ἀκλή νοκσάν πὶρ νεδτζιδάν τεσ-
χίς ἔττιμ,
- 8 Κι ἀχσάμ ὀλοῦπ καρανλήκ παστηκτά,

Κετζέλεγιν ζουλμεττὲ,
- 9 Σοκακτά ὄλ καρηνήν ἔβινιν κόσσειντὲν κετζίγγορ,

Βὲ ἀνήν ἔβινιν γιολουνού τουτουύγγορ ἴτι.
- 10 Βὲ ἰστέ ὄνουνὲ φαχισέ κηγιαφειλι

Βὲ καλπὶ χιλελι πὶρ καρή τζηκτὴ.
- 11 Ὁ γιαῖγααρατζή βὲ ἀζγὴν τηρ,

Ἄγριακλαρή κεντι χανεσιντὲ τουρμάζ.
- 12 Κιάχ τησαρτά, κιάχ μεϊτανλαρτά,

Βὲ χέρ κόσὲ πασηντά πουσουτά πεκλέρ.)
- 13 Ἄνή τουτουὸκ ὄπτου,

Βὲ ἀρσὴζ πὶρ γιούζλε ἀνά τετί κι,

- 14 Σελαμὰτ κουρπάνλαρήμ βάρ
Πέν ποὺ κόν νεζρλεριμί ιρά έτιίμ
- 15 Πού έτζλτέν σενί ιστικπάλε,
Γιζουζουνού άραμαγά τζηκτήμ, βέ σενί πουλτούμ.
- 16 Γιαταγημή όρτούλέρλε,
Μησηρήν νακηόλή κουμασήίλε τοναττήμ.
- 17 Γιαταγημά μούρρι σαφι,
Βέ ούτ άγατζή βέ ταρτζιν σερπίμ.
- 18 Κέλ, σαπαχάτεκ άσκλη μέστ όλαλήμ,
Βέ μουχαπέτελε τελεζζούζ έτελίμ.
- 19 Ζίρα ζεβτζιμ χαντέ τέγιλ τιρ,
Ούζάκ γιολά κίττί.
- 20 Άκτζέ κσεσινί γιανηνά άλή,
Πέτρ βακτηντά έδινέ κσελετζέκ τιρ.
- 21 Τζόκ φεννλερλέ άνή μέλ έτιίρτι,
Τουτακλαρηνήν μούταχανεσάλε άνή τέζέκ έτιί.
- 22 Σαλχχανεγέ κίτέν όκούζ κίπτι,
Τζεζαγιά κίτέν ζεντζιρλί σεφιχ κίπτι,
Τύς τογρού δλ καρηνήν άρτήντζα τούστού.
- 23 Κούζ κεντί τέζανή ιτζούν άλτουγουνού άλμαγρεκ
τουζαγά
Τζαπούκ κίτιγι κίπτι,
Ό ταχί τζιγερινέ δκ κσεζίντζεγε κατάρ κίττί.
- 24 Βέ άίμτι, έί όγουλλάρ, κενί τιλέγιμτζ,
Άγζημήν σόζλερινέ κουλάκ βέριντζ.
- 25 Καλπίν άνήν γιολλαρηνά σάπμασην,
Άνήν ιζλεριντέ τολάσμα.
- 26 Ζίρα τζόκ κιμσελερι μετζρούχ τούσούρτού,
Βέ άνήν άλτούρτούγιού κιμσελεριν κιάρφεσι κούδ-
βέτ σαχιπλερι ίτι.

- 27 Ἄνῆν ἐδὶ χαδιγέ γιολλαρή τηρ.
Ἄνλέρ ὄλουμὸν χαλβετλερινέ ἐνερλέρ.

ΠΑΠ 8.

- 1 Ἰστέ χικμέτ νιτὰ ἐτέρ,
Βέ φέχμ σές καλτηρήρ.
2 Γιόουσεκ γερλεριν πάσηντὰ, γιόλ ούζεριντέ,
Ταρικλέρ ἀρασηντὰ τουρούρ.
3 Καπουλαρήν γιανηντὰ, σεχριν ὄνουντέ,
Καπουλαρήν μετχελιντέ τζαγηρήπ, τέο κι,
4 Ἐὶ ἀτεμλέρ, σιζέ νιτὰ ἐτέριμ,
Βέ ἀβαζήμ πένι ἀτεμέ τιρ.
5 Ἐὶ τζαχιλλέρ, ιρφάν ὀρένινιζ.
Ἐὶ ἀχμακλάρ, καλπινιζ ἀνλαγρησλή ὄλσούν.
6 Τινλέγινιζ, ζιρα γιόουσεκ ούμουρτάν πάχσ ἐτετζέ-
γιμ,
Βέ ἀγζημήν ἀτζηλμασῆ τογρού ματτελέρ ιτζούν ὄ-
λατζάκ τηρ.
7 Ζιρα ἀγζήμ χακιιάτ τεκελλούμ ἐτετζέκ.
Λάκιν χακκσηζλήκ τουτακλαρημά μεκρούχ τουρ.
8 Ἀγζημήν τζόύμλε σόζλερι χάκκ ιλέ τιρ.
Ἄνλερτέ εἰριλικ βέ φεσάτ γιόκ τουρ.
9 Τζόύμλεσι ἀνλαγρησλή κιμσενιν ιντιντέ τογρού,
Βέ ιλμί πουλανήν νεζτιντέ χάκκ τηρ.
10 Κόουμὸστέν ισέ, τερπίγεμι καπούλ ἔτινιζ,
Βέ ιλμί χαλις ἀλτουντάν ἐγι σάγηνηζ.
11 Ζιρα χικμέτ τζεβαχιρτέν ἐγι τιρ,
Βέ τζόύμλε ἀρζουλενετζέκ ὀεϊλέρ ἀνά μούσαβι τέ-
γιλ τιρ.

- 12 Πέν χικμέτ, Ιρφάν Ιλέ σακιν δλούρουμ,
Βέ Ιλμίν τετπίρλερινι πουλούρουμ.
- 13 ΡΑΪΪΪ κορκουσού άερρτέν Ικράχ έτμέχ τιρ'
Πέν γουρούρ βέ τεχεππούρ βέ κοτόύ γζόλ
Βέ χιλεκγάρ άγηζτέν Ικράχ έτέριμ.
- 14 Μεσόβερэт βέ τιραγэт πένιμ τιρ'
Πέν φέχμ Ιμ, βέ κουδδэт πένιμ τιρ.
- 15 Πένιμ βασητάμλε μελικλέρ σαλτανάτ,
Βέ έμιρλέρ χάκκ ούζρέ χόυκμ έτερλέρ.
- 16 Πένιμ βασητάμλε ρουεσά βέ έόράφ,
Ζεμινίν χικιρλερινίν τζόύμλεσι χόυκούμέτ έτερ-
λέρ.
- 17 Πέν πένι σεβενλερι σεδέριμ,
Βέ πένι έρκέν άραγιανλάρ πένι πουλουρλάρ.
- 18 Πένιμ γζανημάτ σερβэт βέ Ιζζэт,
Νεφίς έμβάλ βέ σαλάχ βάρ τηρ.
- 19 Πένιμ σεμερέμ άλτουντέν βέ χαλις άλτουντέν,
Βέ μαχσουλούμ χαλις κόυμούστέν εγι τιρ.
- 20 Πέν σαλάχ ταρικιντέ,
Χάκκ σεπίλλερινίν όρτασηντά γζουρούρούμ'
- 21 Τά κι πένι σεβενλερέ μιράς όλμάχ ούζρέ έμβάλ βε-
ρεγιμ'
Βέ άνλεριν χάζινελερινι τολτουρατζάγηνμ.
- 22 ΡΑΪΪΪ ταρικινίν Ιπίτιασηντά,
Κατίμ φιλλεριντέν έδδελ πανά μαλίχ Ιτι.
- 23 Πέν έζελτέν,
Ζεμίν μεδτζούτ όλμαζτέν έδδελ μέσχ όλουντούμ.
- 24 Τεργγιάλάρ ταχά γζόκ Ικέν,
Τζόκ σού πουνάρλαρη όλμαζτέν έδδελ πέν τογμούζ
Ιτιμ.

- 25 Ταγλάρ γερλεστίριλιμεζτέν εββέλ,
Παγιηρλαρτάν άκτέμ πέν τογμούζ ίτιμ.
- 26 Ταχά ζεμινι βέ σαχρασηνή,
Βέ τουνγιανήν ίλκ τοπραγηνή γιαπμαζτάν εββέλ,
- 27 Σεμαβατή χαζηρλατηγηηντά,
Βέ τεργιανήν γζούζού ούζερινέ φελέκ κουρτουγουν-
τά πέν βρατα ίτιμ.
- 28 Γιοκαρητάν πουλουτλαρή κουδβετλεντιρτιγιντά,
Τεργιανήν πουναρλαρηνή μούχκέμ κηλητηγηηντά,
- 29 Τενιζέ, σουλαρή κεντί έμρινι τετζαβούζ έτμεμοσι ί-
τζούν κανούν κοτουγουντά,
Ζεμινίν τεμινιλι πρακτηγηηντά.
- 30 Πέν άνήν γιανηηντά μιμάρ ίτιμ.
Χέρ κούν μεσερρετί ίτιμ.
Τάίμα άνήν χουζουρουντά φεραχλανήρ ίτιμ.
- 31 Πέν τουνγιατά, άνήν ζεμιντέ μούφερράχ ίτιμ,
Βέ μεσερρετιμ πένι άτέμ ίλέ ίτι.
- 32 Βέ σίμι, ει ογουλλάρ, πένι τινλέγινιζ.
Τζούνκι ταρικλεριμι χήφζ έτενλέρ μούπαρέκ τιρ.
- 33 Τερπίγεγι τινλέγιπ, έχλι χικμέτ ελονουζ,
Βέ άνή ράττ έτμεγινιζ.
- 34 Νέ μούπαρέκ τιρ ελ άτέμ κι πένι τινλέρ!
Βέ χέρ κούν καπουλαρηητά ούγιανήκ τουρούρ,
Βέ καπού σόγελεριμι κέζετίρ.
- 35 Ζίρα πένι πουλάν, χαγιάτ πουλούρ,
Βέ ΡΑΪΪΗΗΝ λουφουνά μαζχάρ ολούρ.
- 36 Λάκιν πανά κουνάχ έτέν, κεντί τζανηηνά γάτρ έτέρ.
Πανά κούβζ έτενλεριν τζούμλεσι ελούμου σερβέρ.

ΠΑΪ 9.

- 1 Χικμέτ κεντί χανσινί πινά έττί,
Γετί τιρεκλερινί γιοντόν
- 2 Χαϊθανλαρηνή πογαζλατή,
Σεραπήνη μέζτζ έιλετί,
Σοφρασηνή ταχί τερτίά έττί.
- 3 Τζαριγελερινί κόντερτί,
Σεχρόν γζουκσέκ γερλεριντέ νιτά έτέρ
- 4 Χέρ κίμ τζαχίλ ισέ, πόβραγια κελσίν
Βέ άκλή νοκσάν όλανά τέρ κί,
- 5 Κέλινιζ, τααμημτάν γέγιμιζ,
Βέ μέζτζ έιλετιγιμ σεραπτάν Ιτζ:νιζ.
- 6 Τζεχαλετι τέρκ έτινιζ, βέ γιασάρσηνηζ,
Βέ φέχμ γζολουντά γζουρούγζουνούζ.
- 7 Μούστεχζιγι άζαρλαγιάν ρεζαλέτ πουλούρ,
Βέ σεριρί ταζίρ έτέν λεκατάρ όλούρ.
- 8 Μούστεχζιγι ταζίρ έτμε,
Κί σανά πόβγζ έτμεγε
Έχλι χικμετί ταζίρ έίλέ, βέ σενί σεβετζέκ τιρ.
- 9 Έχλι χικμετέ νασιχάτ βέρ, βέ ταχά ζιγιατέ έχλι
χικμέτ όλούρ
Σαλιχί ταλιμ έίλέ, βέ ιλμι άρτάρ.
- 10 Χικμετιν ίπίτιασή ΡΑΪΪ χορκουσού τουρ,
Βέ Κουττούσοό πιλμέκ φέχμ τιρ.
- 11 Ζίρα κόνυλερινί πενίμ βασητάμλε τζογαλατζάκ,
Βέ όμρούνόύν σενελερι άρτατζάκ τηρ.
- 12 Χικμετινί βάρ ισέ, όλ χικμέτ κεντινέ άιτ'τιρ,
Βέ μούστεχζι ισέν, ιζεζαγιή γιάληνηζ σέν τζεκε-
τζέκσιν.

- 13 Σεφιχ καρή γιαϊγαρατζή τηρ,
Τζαχιλέ τιρ, βέ πῖρ σέϊ πῖλμέζ.
- 14 Βέ κεντι έδινιν καπουσουντά,
Σεχριν γιούκσέκ μαχαλιντέ Ισκειμλέ ούζεριντέ οτου-
ρουρ,
- 15 Κι γιολτάν χετζενλερέ,
Τογρου γιολλαρηνά χιτενλερέ,
- 16 Χέρ κιμ τζαχιλ Ισέ, πούραγια χελσιν, τεγιού τζα-
γυρά·
Βέ άκλή νοκσάν ολανά τέρ κι,
- 17 Σηρκάτ ολουνούζ σουλάρ τατλή τηρ,
Κιζλίτζε γενιλέν έκμέκ λεζζετλι τιρ.
- 18 Δάκιν πῖλμέζ κι ορατα ολούλερ βάρ,
Βέ άνήν ταδέτ έττιγι κιμσελέρ χαδιγενιν τερῖν γερ-
λεριντέ τιρ.

ΠΑΠ 10.

ΕΜΣΑΛ Η ΣΟΥΛΕΪΜΑΝ

- 1 Άκηλλή ογούλ πετερνι μεσοουρ έτέρ·
Δάκιν άχμάκ ογούλ βαλιτεσινέ παῖσι χούζν τουρ.
- 2 Σέρρ Ιλέ ολάν χαζινέ φαῖτέ έτμέζ·
Δάκιν σαλάχ ολούμτέν κουρταρήρ.
- 3 ΡΑΠΠ σαλιχιν τζανηνή άτς πρακμάζ·
Δάκιν σεριρλερι άρζουλαρηντάν μαχρούμ έτέρ.
- 4 Τενπέλ έλ Ιλέ Ισλεγέν φακλρ ολούρ·
Φάκατ τζαλησκανλαρήν έλι ζενκίν έτέρ.
- 5 Γιάζην τεθείρέν, άκηλλή ογούλ τουρ·
Χασάτ βακτηντά ουγιουγιάν, χετζιλ έτέν ογούλ τουρ.
- 6 Σαλιχιν κασηντά περεκετλερ βάρ·

- Λάκιν σεριρλεριν άγζηνή ζούμ καπλάρ.
 7 Σαλιχιν ζικρί μούπαρέκ τιρ.
 Φάκατ σεριρλεριν Ισμί τζουρούρ.
 8 Καλπί χικμετλι όλάν, έμρλερι καπούλ έτέρ.
 Λάκιν τουτακλαρή σεφιχ όλάν, γιγκηλήρ.
 9 Ίστικαμέτλε γιζουρούγέν, έμνιγέτλε γιζουρούρ.
 Φάκατ ταρικλερινι έριλτέν μαλούμ όλατζακ τηρ.
 10 Κόζλεριίλε Ιμά έτέν, έζιγέτ βεριρ,
 Βέ τουτακλαρή σεφιχ όλάν, γιγκηλήρ.
 11 Σαλιχιν άγζή χαγιάτ μενπάη τηρ.
 Λάκιν σεριρλεριν άγζηνή ζούμ καπλάρ.
 12 Πούγζ νιζαλάρ ταχολι έτέρ.
 "Αμμα μουχαππέτ τζούμλε χαταλαρή σέτρ έτέρ.
 13 'Αύλαγιηόληνην τουτακλαρηντά χικμέτ πουλουνοόρ.
 Λάκιν άκλή νοκσάν όλανήν άρχασή ιτζούν τεινιχ
 λαζήμ τηρ.
 14 Χικμέτ σαχιπλερι Ιλμ γιγγαρλάρ.
 "Αμμα σεφιχιν άγζή χελακά γιακήν τηρ.
 15 Ζενχινιν σερβετι μετιν σεχρί τιρ.
 Γιζοκσουλλαρήν φακρή κεντιλεριν χελακή τηρ.
 16 Σαλιχιν Ισί χαγιάτ ιτζούν τούρ.
 Σεριριν Ιρατή κούνάχ ιτζούν τούρ.
 17 Τερπιγεγι χήφζ έτέν, χαγιάτ ταρικιντέ τιρ.
 Λάκιν τετιπί ρέττ έτέν, ζελαλετέ τούσέρ.
 18 Πουγζή κιζλεγέν, γιαλαντζή τουτακλή τηρ,
 Βέ Ιφτιρά νέσρ έτέν, σεφιχ τιρ.
 19 Σός τζοκλουγουντά χατά έκσιχ όλμάζ.
 "Αμμα τουτακλαρηνή ζάπτ έίλεγέν, άκίλ τιρ.
 20 Σαλιχιν τιλι χάλις κούμούς τούρ.
 Σεριρλεριν καλπινιν κηϊμετι άζ τηρ.

- 21 Σαλιχίν τουτακλαρή τζόκ κιμοσελερι περβερτέ έτέρ·
 Λάκιν σεφιχλέρ έκλ νοκσανληγγηντάν έλουρλέρ.
- 22 Σερδέτ βερέν, άντζακ ΡΑΪΪΗΝ κερκεκί τιρ,
 Βέ ανά μεσακκάτ κατμάζ.
- 23 Κοτούλούκ έτμέκ άχμακά κέιφ τιρ·
 Φάκατ χικμέτ άύλαγγησλή άτέμ ιτζούν τουρ.
- 24 Σεριρίν κορκτουγού όέι πασηνά κελίρ·
 Λάκιν σαλιχλερίν άρζουσοú ιχσάν όλουνοούρ.
- 25 Σεριρ κασηργά κερτζιγι κίπλ κερτζιπ κίτέρ·
 Λάκιν σαλιχίν έσασή έπτετί τιρ.
- 26 Σικέ τίσλερέ βέ τουτοδύν κούζλερέ νάσηλ ισε,
 Τεντέλ άτέμ άνή κόντερενλερέ έιλέ τιρ.
- 27 ΡΑΪΪΗ κορκουσοú κουνλερί τζογαλίρ·
 Λάκιν σεριρλερίν σενλερί άζαλατζάκ τηρ,
- 28 Σαλιχλερίν οδμούτί μεσερρέτ τιρ·
 Φάκατ σεριρλερίν ιντιζαρή ζάι όλουρ.
- 29 ΡΑΪΪΗΝ ταρικί κιμιλέ κουδδέτ τιρ·
 Λάκιν φήσκ ίόλεγενλερέ χελάκ όλουρ.
- 30 Σαλιχ έπέτεν σαρηήλμαγζατζακ·
 Άμμα σεριρλέρ γερτέ σακίν όλμαγζατζακλαρ.
- 31 Σαλιχίν άγζή χικμέτ χουσουλέ κεριρίρ·
 Λάκιν χιλεκιάρ λισάν κειλετζέκ τιρ.
- 32 Σαλιχίν τουτακλαρή μακπούλ όλανή πιλίρ·
 Άμμα σεριρλερίν άγζή χιλέ τιρ.

ΠΑΪ 11.

- 1 Χιλελί τεραζι ΡΑΪΪΗΝ ιντιντέ μεκρούχ τουρ·
 Φάκατ τογρού ταρτή άνήν ιντιντέ μακπούλ τουρ.
- 2 Γουρούρ κελτιγιντέ, ρεζαλέτ τε κελίρ.

- Λάκιν χικμέτ μούτεβαζηλάρ ιλέ τιρ.
 3 Μούστακιμλεριν κεμαλή κεντιλερινι ιρσάτ έτέρ'
 "Αμμα άσηλαρήν φεσατή κεντιλερινι χελάκ έιλέρ.
 4 Γαζάπ κούνουντέ σερβέτ φαϊτέ έτμέζ'
 Λάκιν σαλάχ όλουμπέν χελάς έτέρ.
 5 Κιαμιλιν σαλαχή γυολουνού τογρουλτούρ'
 Φάκατ έεριρ κεντι έερρίίλε τούσέρ.
 6 Μούστακιμλεριν σαλαχή κεντιλερινι χελάς έτέρ'
 Λάκιν άσηλάρ κεντι κότούλουκλερρίλε τουτουλουρ-
 λάρ.
 7 Έεριρ άτέμ βεφάτ έτίγιγιντέ ιντιζαρή πόσά τζιγκάρ,
 Βέ κότούλεριν όδημιτί μάχδ όλούρ.
 8 Σαλιχ μουζαγιακατάν κουρτουλούρ,
 Βέ άνήν γερινέ έεριρ χελίρ.
 9 Μούναφήκ κεντι άγζήίλε κονσουςουνού χελάκ έτέρ'
 Λάκιν σαλιχλέρ ιλμε χελάς πουλουρλάρ.
 10 Σαλιχλεριν χόδ χαλήίλε σέχρ άενλικ έτέρ'
 Έεριρλέρ χελάκ όλτουγουντά μεσσερρέτ ασιασή ίαίτι-
 λίρ.
 11 Μούστακιμλεριν περεκετίίλε σέχρ ριφάτ πουλούρ'
 "Αμμα έεριρλεριν άγζήίλε χαράπ όλούρ.
 12 "Ακλή νοκσάν κιμσέ κονσουςουνού ταχκιρ έτέρ'
 Λάκιν άνλαγιησλή άτέμ σουκούτ έίλέρ.
 13 Γαμμαζληκτά χεζέν, σηρηή φάς έτέρ'
 Φάκατ ρουχού σατήκ όλάν ίσί σέτρ έτέρ.
 14 Τετίπρ όλματηκτζα κάδμ γιηκηλήρ'
 "Αμμα μούστεσάρλαρήν τζοκλουγουντά χελάς βάρ.
 15 Γραπάντζηγγιά κεφιλ όλάν έλπette πελαγιά όγράρ'
 "Αμμα κεφαλεττέν ικράχ έτέν έμιν τιρ.
 16 Ασταφετλι καρή έρεφ κέσπ έτέρ,

Βέ κουδβέτ σαχιπλερι έμβάλ κέσπ έτέρ.

- 17 Μερχαμετλι άτέμ κεντί νεσφινέ χάϊρ έτέρ·
 Λάκιν μερχαμετσιζ κεντί βούτζουτινέ ζαχμέτ βερίρ.
- 18 Ξερίρ άτέμ πιχουτέ έξ ιλέ μεσόγούλ τουρ·
 Φάκατ σαλάχ έκέν κιμσενιν έμιν πίρ ούτζρετι δλούρ.
- 19 Σαλάχ παΐσι χαγιάτ δλτουγού μισιλλού,
 Κότούλουγέ ταπί δλάν, κεντί δλούμουνέ κιτέρ.
- 20 Καλπί φασίτ δλανλαρτάν ΡΑΪΪ Ικράχ έτέρ·
 Λάκιν ταρικί κιαμιλ δλανλαρτάν ραζί τιρ.
- 21 Φασηκλάρ έλ έλε βερσελέρ πιλέ, τζεζασήζ καлмаζ-
 λάρ·
 Άμμα σαλιχλεριν ζούρριγστι νετζάτ πουλούρ.
- 22 Ίτρακσήζ κόυζέλ καρή,
 Ξηγζιρ πουρουνουντά άλτουν χαλκά κιπί τιρ.
- 23 Σαλιχλεριν άρζουσου γιάληνηζ χάϊρ τηρ·
 Λάκιν σεριρλεριν ούμιτινιν νεπιτζεσι γαζάπ τηρ.
- 24 Άτέμ βάρ κι τεβζι έτέρ, βέ ταχά ζιγιατέ δλούρ,
 Βέ άτέμ βάρ κι λαγιηκηνητάν ζιγιατέ έσιρχέρ, βέ
 ζαρουρετέ τούσέρ.
- 25 Χαϊρχάχ κιμσέ περεκετλενίρ,
 Βέ σουβαράν σουβαρηλήρ.
- 26 Πουγτάι μούχτεκιρινέ χάλκ πέτ τουά έτέρ·
 Λάκιν άνή σατανήν πασηνά χάϊρ τουά δλούρ.
- 27 Χάϊρ ταλέπ έτέν λούτφ πουλούρ·
 Φάκατ κότούλούκ άραγιάν ανά δγράρ.
- 28 Σερβετινέ Ιτιμάτ έτέν γιηκηληήρ·
 Λάκιν σαλιχλέρ γεσίλ γιαπράκ κιπί ταζελενίρ.
- 29 Χανεσινι ραχασήζ έτέν ρούζκίιαρά βαρις δλούρ,
 Βέ σεφιχ άτέμ, καλπί άνλαγιησλή δλανά πεντέ δ-
 λούρ.

- 30 Σαλιχίν σεμερεσι χαγιάτ αγατζή τηρ'
 Βέ τζανλάρ καζανάν εχλι χικμέτ τιρ.
 31 'Ιστέ ζεμιντέ σαλιχέ τζεζά βεριλίρ'
 Φασήκ βέ κούναχκιάρ νέρετε καλήρ;

ΠΑΪ 12.

- 1 Τερπίγεγι σεδέν ιλμι σεδέρ,
 Βέ ταζιριντέν ικράχ έτέν άχμάκ τηρ.
 2 'Εγι άτέμ ΡΑΪΪΪΗΝ ριζασηνά ναιλ δλουρ'
 "Αμμα χιλεκιάρ άτέμ αλειχινέ 'Αλλάχ χούκμ έτέρ.
 3 'Ατέμ σέρρ ιλέ καιμ δλμάζ'
 Λάκιν σαλιχλεριν άσλή σαροηλμάζ.
 4 Φαζιλετλι καρή ζεβτζινέ τάτζ τηρ'
 Φάκατ χετζιλ έτέν άνήν κεμικλεριντέ τζουρούκλουκ
 κίπλι τιρ.
 5 Σαλιχλεριν έφκιαρή χάκκ τηρ'
 Λάκιν σεριρλεριν τειπίρλερι χιλέ τιρ.
 6 Σεριρλεριν σόζλερι κán ιτζούν πουσουό τουρ'
 Φάκατ μούστακιμελεριν άγζή κεντιλερινι κουρταρήρ.
 7 Σεριρλερ γιηκηληήπ μάχδ δλουρλάρ'
 "Αμμα σαλιχλεριν χανεσι καίμ τουρούρ.
 8 Τιραγετινέ κóρε άτέμ μέτχ δλουνοúr,
 Βέ καλπί έίρι δλάν ταχκίρ δλουνοúr.
 9 Χακίρ δλούπ τα "πίρ χητμετκιαρή δλάν" άτέμ,
 'Ιφτιχαρλή βέ έκμεγέ μούχτάτζ δλαντάν έγι τιρ.
 10 Σαλιχ άτέμ χαΐθανηνή καγιηρήρ'
 "Αμμα σεριρλεριν κόνλουό μερχαμεσιζ τιρ.

- 1 Τοπραγηνή ἰόλεγεν ἔκμεγέ τογιάρ
 Λάκιν πός ἀτμελερέ ταπί ὀλανήν ἀκλή νοσχάν τηρ.
- 2 Σέρλερ κότουμερην ὀκταρηνά ἀρζουκέξ τιρ
 Φάκατ σαλιχλερην ἀσλή μαχρουλτάρ τηρ.
- 3 Φασήκ κεντί τουτακλαρηνήν κότουμερην ὀυζύλε του-
 ζαγά τούσέρ
 Λάκιν σαλιχ μουζαγιακατάν κουρτουλούρ.
- 4 Ἰνοάν κεντί ἀγζηνήν σεμερεσι ὀλαράκ χαϊρά τογιάρ,
 Βέ ἀτερην ἔλινιν ἰθαζή κεντινέ ἰατέ ὀλουνοῦρ.
- 5 Σεφιχίν γιολού κεντί ναζαρηντά τογρού τουρ
 Λάκιν νασιχάτ τινύλεγεν κημσέ ἀκίλ τιρ.
- 6 Σεφιχίν ὄδκεσι, κουνουντέ πιλινίρ
 Ἄρμα χακαρετι σέτρ ἔτέν ἀκίλ τιρ.
- 7 Κακικατή σόλεγεν, ἀταλέτ,
 Βέ γυαλαντζή σαχίτ χιλέ ἰζχάρ ἔτέρ.
- 8 Ἀτέμ βάρ τηρ κι σόζλερι κηλήτζ κίπλ γιαρά ἀτζάρ
 Ἄρμα χικμέτ σαχιπλερην ἰλοσάν ὀπρά τηρ.
- 9 Σατήκ τουτάκ τάιμα σαπίτ τιρ
 Λάκιν γυαλαντζή τίλ πέρ λαχζέ ἰτζούν τουρ.
- 10 Κεμλίχ τούσούνελερην καλπιντέ χιλέ βάρ
 Φάκατ σαλαμέτ ἰτζούν νασιχάτ βερενλερην μεσερρε-
 τι ἔλοῦρ.
- 11 Σαλιχέ ἄσλα πάλά ἰσαπέτ ἔτρέζ
 Ἄρμα σεριρλερ κετέρλε τολού τηρλάρ.
- 12 Γυαλαντζή τουτακλάρ ΡΑΨΨΗΝ ἰντιντέ μακρούχ
 τουρ
 Λάκιν σήτιχ ἰλέ ἀμέλ ἔτενλερτέν ραζί τιρ.
- 13 Ἀκίλ ἀτέμ πιλτιγινί σέτρ ἔτέρ
 Ἄρμα ἀχμακλαρήν καλπί χαμακάτ ἰλάν ἔτέρ.
- 14 Τζαλησκανλαρήν ἔλλ χούκουμέτ ἔτέρ

- Φάκατ τενπέλ χαρατζκούζαρ δλοούρ.
 25 *Ατεμίν καλπιντέ όλάν γάμμ ανή τζουκτούροφ
 *Αμμα έγι σόζ ανή μεσρούρ κηλάρ.
 26 Σαλιχ άτέμ κονόουσουνού Ιρόάτ έιλέρ*
 Λάκιν όεριρλεριν ταρικί κεντιλερινί ιζλάλ έτέρ.
 27 Τενπέλ άτέμ όικιαρηνή πίσιρμέζ*
 Φάκατ τζαληόκανήν μαλή κηζμετλι δλοούρ.
 28 Σαλάχ ταρικιντέ χαγιάτ βάρ,
 Βέ ανήν μεσλεγι γιολουντά όλούμ γιόκ τουρ.

ΠΑΪ 13.

- 1 *Ακηλλή όγούλ πετερινίν τεπίγεσινί καπούλ έίίε*
 Λάκιν μούστεχζι ταζιρ τίγλεμέζ.
 2 *Ατέμ κεντί άγζηηνήν σεμερεσιντέν χάρ γέρ*
 *Αμμα γατταρλαρήν τζανή ζούμ γέρ.
 3 *Αγζηηνή ζάπτ έτέν τζανηνή χήφζ έτέρ*
 Φάκατ τουτακλαρηνή κενίζ άτζάν χελάκ δλοούρ.
 4 Τενπέλιν τζανή άρζού έτέρ Ισέ τε, πέρ όεί πουλμάζ,
 Λάκιν τζαληόκανήν τζανή σεμιζλενίρ.
 5 Σαλιχ γιαλάν σόζτέν Ικράχ έτέρ*
 *Αμμα όεριριν άτβαρή χετζαλέτ βέ ρεζαλέτ κετιρίρ.
 6 Ταρικί κιαμιλ όλανλαρή σαλάχ βικαγέ έτέρ*
 Φάκατ όέρρ κόυναχκιαρή χελάκ έιλέρ.
 7 Πέρ όεγι γιόκ Ικέν κεντινί μαλτάρ κόστερέν βάρ,
 Βέ τζόκ μαλή βάρ Ικέν κεντινί φακίρ κόστερέν τα-
 χί βάρ τηρ.
 8 *Ατεμίν τζανηνήν φιτιγεσι κεντί σερβετί τιρ*

- Δάκιν φακίρ ταζίρ ίσϊτμέζ.
- 9 Σαλιχλερϊν νουρού φεράχ τηρ.
 Ἄμμα σερϊρλερϊν τζηραγή σόνέρ.
- 10 Τεκεϊπούρτἐν ἀντζακ νιζά τζηκάρ.
 Φάκατ νασιχατή καπούλ ἐτενλερτὲ χικμέτ πουλου-
 νούρ.
- 11 Πεταλέτλε κελὲν σερβὲτ ζατλ ὀλούρ.
 Δάκιν ἐλλίλε τοπλαγιάν τζογαλτήρ.
- 12 Κετζικὲν ὀυμίτ γζούρεγι χάστα ἐτέρ.
 Ἄμμα γερϊνί πουλάν ἀρζού χαγιάτ ἀγατζή τηρ.
- 13 Κελαμή τακίρ ἐτὲν χελάκ ὀλούρ.
 Φάκατ ἐμρτὲν κορκάν μούκιαφάτ πουλούρ.
- 14 Ἐχλι χικμετϊν ταλιμί χαγιάτ τζεσμέσι τιρ,
 Ἄτὲμ ἀνήν ιλὲ ὀλούμούν κεμεντλερϊντὲν κερϊ τουρούρ.
- 15 Ἐγι φιρασὲτ λούτφ ιχσάν ἐτέρ.
 Ἄμμα γατταρλαρήν γζολού σάρπ τηρ.
- 16 Χέρ ἀκηλλή ἀτὲμ πιλκί ιλὲ ἰσλέρ.
 Δάκιν ἀχμάκ χαμακάτ νέσρ ἐτέρ.
- 17 Κότῶ μouxήπϊρ πελαγιά τούσέρ.
 Ἄμμα σατήκ ἐλτζι σιφά τηρ.
- 18 Τερπίγεγι ρεττὲ ἐτὲν σεφαλὲτ βὲ χακαρὲτ τζεκέρ.
 Δάκιν ταζίρι τινύλεγὲν σερὲφ πουλούρ.
- 19 Ἀρζουνούν ιτμάμ ὀλουνμασὴ τζανά χὸς κελίρ,
 Βὲ κότῶλουκτὲν ιτζτινάπ ἐτμέκ ἀχμακλαρά μεκ-
 ρούχ τουρ.
- 20 Χικμέτ σαχιπλερϊ ιλὲ κεζὲν χικμέτ σαχιπϊ ὀλούρ.
 Δάκιν σεφιχλερὲ ρεφικ ὀλάν κότῶ ὀλούρ.
- 21 Κόουναχκιαρλαρή πελά τακίπ ἐτέρ.
 Ἄμμα σαλιχλερὲ χὰτρ ιβάζ βεριλίρ.
- 22 Ἐγι ἀτὲμ ἐβλατηνήν ἐβλατηνά μιράς πρακίήρ.

Λάκιν κούναχιμαρήν μαλή σαλιχ ιτζόν σακλανη-
λήρ.

23 Φακιρλεριν ζηραάτ έτικλερι τοπρακτά γεγετζικ
τζόκ τουρ'

Άμμα άίτμ βάρ κι χακκουζληκτάν χαλάκ όλοόρ.

24 Τείνεγι έοιράκεγέν, όγλουνά πόυτζ έτέρ'
Λάκιν άνή σεδέν βακτήιλα τετίά έιλέρ.

25 Σαλιχ τογζούντζαγια κατάρ γέρ'
Φάκατ όεριρλεριν καρνή ιχτιγιάτζ τζεκέρ.

ΠΑΠ 14.

1 Άκηλλή κωρηλάρ χανελερινι πινά έτερλέρ'
Λάκιν σεφιχ καρή άνή έλίίλε γιηκάρ.

2 Ίοτικαμετίιλε γζούρδουγέν, ΡΑΗΠΤΑΝ κορκάρ'
Άμμα γιολοό έρι όλάν άνή ταχκίρ έτέρ.

3 Σεφιχιν άγζηντά κίπρ τείνεγι βάρ'
Φάκατ χικμέτ σαχιπλερινίν τουτακλαρή κεντίλερινι
χήφζ έτέρ.

4 Σηγγέρ πούλουματηγη γερτέ άχέρ τεμίζ καλήρ'
Μαχσουλόν κεσρετι ισέ, όκούζδόν κουσδετίιλε ό-
λοόρ.

5 Τογροό σαχιτ γιαλάν σόίλεμέζ'
Λάκιν γιαλαντζή σαχιτιν άγζηντιάν γιαλανλάρ τό-
κούλόρ.

6 Μόουτεχτζι χικμέτ ταλέπ έτέρ ισέ τε, πούλουματζ'
Άμμα άνλαγιηόληγγιά ιλμ κολάι τηρ.

7 Άχμάκ άτερμιν γιανηντάν κίτ,
Ματέμ κι τουτακλαρηντά ιλμ πούλματην.

8 Άκιλιν χικμετι κεντι γιολουνοό άνλαμάκ τηρ,

- Βέ ἀχμακλαρήν χαμακατή χιλέ τιρ.
 9 Σεφιχλέρ άδουναχή Ιστιχζά έτερλέρ·
 Άμμα μούστακιμλέρ άρασηντά χούσνι ριζά βάρ.
 10 Κάλπ κεντι τερτινι πιλιρ,
 Βέ πιρ γαριπ άνήν μεσερρετινέ καρησμάζ.
 11 Σεριρλεριν χανεσι χαράπ ολούρ·
 Λάκιν μούστακιμλεριν τζατηρή τζιτζεκλενίρ.
 12 Γζόλ βάρ κι άτεμέ τογρού όόρούνóυρ,
 Φάκατ άνήν νιχαγετι ολόúm γιολλαρή τηρ.
 13 Κούλμεκτέ πιλέ κάλπ μαχζóυν ολούρ,
 Βέ φεραχήν άκηπτετι γάμμ τηρ.
 14 Φασίτ κάλπ κεντι γιολλαρηντάν,
 Έγι άτέμ ισέ, κεντι γιανηντά πούλουαντάν τογιάρ.
 15 Σατετιλ χέρ σόζέ Ινανήρ·
 Λάκιν άκηλλή κεντι άτημλαρηνά τικκάτ έτέρ.
 16 Έχλι χικμέτ κορκοόπ, κότούλουκτέν σακηνήρ·
 Άμμα άχμάκ, τεκεππόύρ έτιπ κεντινέ κόυβενίρ.
 17 Τζαπóυκ γαζαπλανάν χαμακάτ έτέρ,
 Βέ χιλεκιάρ άτεμέ πóυγζ ολουνούρ.
 18 Σατετιλ ολανλάρ χαμακατά βαρις ολούρ·
 Λάκιν άκιλλέρ Ιλμλε τατζλανήρ.
 19 Κότούλέρ έγιλεριν όνóυντέ,
 Βέ σεριρλέρ σαλιχλεριν καπουλαρή γιανηντά γερέ
 καπανηρλάρ.
 20 Φακιρτέν κεντι κονόουσοú πιλέ Ικράχ έτέρ·
 Λάκιν ζενκινιν τοστλαρή τζók ολούρ.
 21 Κονόουσουνού ταχιρ έτέν άδονάχ Ισλέρ,
 Βέ πιτζαρεγέ μερχαμέτ έτέν μούπαρέκ τιρ.
 22 Χακίκατεν κεμλικ τούόουενλέρ ζελαετέ τούσερ-
 λέρ·

Ἄμμα ἐγίλικ τεφεκκούρ ἔτενλερέ λοβιφ βέ χακικάτ
 ὀλούρ.

23 Χέρ ἐμεκτέ μενφαάτ βάρ·

Λάκιν πιχουτέ σόζλέρ ζαρουρετέ σεπέπ τιρ.

24 Χικμέτ σαχιπλερινιν τατζή άνλεριν σερβετί τιρ·

Φάκατ άχμακλαρήν τεκαττούμού χαμακάτ τηρ.

25 Τούρου σάχλιτ τζανλάρ κουρταρήρ,

Ἄμμα χιλεκιαρήν άγζηντάν γιαλανλάρ τούκούλύρ.

26 ΡΑΪΪ κορκουσούντά καβι ιτιματ βάρ,

Βέ ὀγουλλαρηνά μελτζά ὀλούρ.

27 ΡΑΪΪ κορκουσού χαγιάτ μενπάή τηρ·

Ἄτεμ άνήν ιλέ ὀλόύμ κεμεντλερινιτέν κερι τουρούρ.

28 Καδμήν κερρετί μελιγιν ιτζετί τιρ,

Βέ ἔχαλινιν ἔκσιλμεσι χούκμταρήν ζεδαληνά σεπέπ
 ὀλούρ.

29 Κέτζ γαζαπλανανήν φεχμι τζόκ τουρ·

Ἄμμα τζαπόυκ γαζαπλανάν χαμακάτ ἔτέρ.

30 Χαλίμ κάλπ τζεσετιν χαγιατή τηρ·

Φάκατ χασέτ κεμικλεριν τζουρούκλούγιού τούρ.

31 Φακιρέ ζούμ ἔτέν, Χαλικινι ταχίρ ἔτέρ·

Ἄμμα γιοκσουλά μερχαμέτ ἔτέν Ἄνή ταζιμ ἔτέρ.

32 Σερίρ κεντί φησκή σεπέπίλε τάρτ ὀλουνούρ·

Λάκιν σαλιχιν βεφατηντά ιτιματή βάρ τηρ.

33 Ἄγλαγιησλή άτεμιν καλπιντέ χικμέτ καραρασήςρ·

Φάκατ άχμακλαρήν τερουνιντέ ὀλάν μαλόύμ ὀλούρ.

34 Σαλάχ πέρ μιλλετί γιούκσελιτέρ·

Ἄμμα ἄδουνάχ καδμά ἄρ τηρ.

35 Μελικ τιραγετλι κουλτάν ραζι ὀλούρ·

Λάκιν χετζιλ ἔτενέ γαζάπ ἔτέρ.

ΠΑΪ 15.

- 1 Μούλαγιμ τζεθάπ χιττίτσι τσοκιν έτέρ·
Λάκιν σέρτ σός γαζαπή ταχρικ έιλέρ.
- 2 Χικμέτ σαχιπλερινιν λισανή ιλμι χός κόστερίρ·
Λάκιν άχμακλαρήν άγζή σφαχέτ άκητήρ.
- 3 ΡΑΪΪΪΗΝ κόζλερι χέρ γερτέ
Κότούλερι βέ έγιλερι κόζετμεχτέ τιρ.
- 4 Λισανήν σελαμετι χαγιατ άγατζή τηρ·
Λάκιν λισανήν φεσατή ρουχούν κηρηλμασή τηρ.
- 5 Σεφιχ κεντί πετερινιν τερπιγεσινι ταχκίρ έτέρ·
Άμμα ταζιρι τινλεγέν, άκηλλή ολούρ.
- 6 Σαλιχιν χανεσιντέ τζόκ χαζινέ βάρ·
Λάκιν έεριριν ιρατηντά ιζτιράπ βάρ.
- 7 Χικμέτ σαχιπλερινιν τουτακλαρή ιλμ νέσρ έτερλέρ·
Φάκατ άχμακλαρήν καλπι ούλε τέγιλ τιρ.
- 8 Έεριρλεριν κουρπάνή ΡΑΪΪΪΗΝ ιντιντέ μεκρούχ τουρ.
Λάκιν μούστακιμλεριν τουασή άνά μακπούλ τουρ.
- 9 Έεριριν γιολουντάν ΡΑΪΪΪ ικράχ έτέρ·
Άμμα σαλαχά ταπι ολανή σεδέρ.
- 10 Ταρικι τέρχ έτενέ σιττετλι τετίπ βάρ·
Ταζιρτέν ικράχ έτέν ολετζέχ τιρ.
- 11 Χαδιγέ βέ χελάχ ΡΑΪΪΪΗΝ χουζουρουντά τηρ·
Ϊένι άτεμίν καλπλερι νέρστε καλήρ;
- 12 Μούστεχζι κεντισινι τετίπ έτενι σεθμέζ,
Βέ χικμέτ σαχιπλερινιν γιανηνά χιτμέζ.
- 13 Μεσοούρ κάλπ γιούζε πέσασέτ βερίρ·
Άμμα καλπίν χούζνουντέν ρούχ κηρηλήρ.
- 14 Άύλαγιησλή κάλπ ιλμ ταλέπ έτέρ·

- Λάκιν άχμακλαρήν άγζή σφαχέτλε πσελενίρ.
 15 Τερτλινίν χέπ κόνλερι φενά τηρ.
 Φάκατ καλπί φεράχ όλάν, τάιμα ζιγζαφεττέ τιρ.
 16 ΡΑΪΪ κορκουσούιλε άζ σέι,
 Ίζτιράπλε όλάν τζόκ χαζινετέν εδλά τηρ.
 17 Μουχαπίπέτ όλάν γερτέ σεπέε τααμή,
 Χουσουμέτλε γενιλίν πσελι σηγηρτάν έγι τιρ.
 18 Χιττετλι άτέμ νιζά τζηκαρήρ.
 Άμμα κέτεζ γαζαπλανάν γαβγαγιή τεσκίν έτέρ.
 19 Τενπέλιν γυολού τικέν τζιτι κίπι τιρ.
 Λάκιν μούστακιμελεριν ταρικί τζαττέ τιρ.
 20 Άκηλλή όγουλ πετερινί μεσούρ έτέρ.
 Λάκιν άχμάκ άτέμ βαλιτσινέ παίσι χακαρέτ τιρ.
 21 Άκλή νοκσάν άτεμέ σφαχέτ κέιφ τιρ.
 Άμμα άνλαγιησλή άτέμ μεσεγινί τογρουλτούρ.
 22 Μεσβερέτ όλματηκτζα τετίριλέρ ποζουλούρ.
 Άμμα μούστεσάρλαρήν κσορετίιλε σαπίτ όλούρ.
 23 Άτεμίν μεσορρετι άγζηνήν τζεδαπήντάν όλούρ,
 Βέ βακτγιίλε όλάν σόζ νέ κούζέλ τιρ!
 24 Φετανετλιγέ χαγιάτ ταρικί γιοκαρηγιά τογρού τουρ,
 Τά κι άσαγητακι χαδιγετέν ιτζτινάπ έτέ.
 25 ΡΑΪΪ μούτεκεπίριλεριν χανεσινί χαράπ έιλέρ.
 Άμμα τουλ καρηνήν χουτουτουνοδ σαπίτ κηλάρ.
 26 Σεριριν έφκιαρή ΡΑΪΪΗΝ ιντιντέ μεκρούχ τουρ.
 Λάκιν πάκ όλανλαρήν σόζλερι χός σόζλέρ τιρ.
 27 Ταμαά μούπτελά όλάν κεντί χανεσινί μούζταριπ κη-
 λάρ.
 Άμμα ριόβεττέν ικράχ έτέν γιασαγιατζάκ τηρ.
 28 Σαλιχίν καλπί βερετζεγι τζεδαπή τεφεκκούρ έιλέρ.
 Λάκιν σεριριλεριν άγζή κόνουλόκ άκητήρ.

- 29 ΡΑΪΪ όεριρλερτέν ουζάκ τηρ.
Φάκατ σαλιχλεριν τουασηνή τιύλερ.
- 30 Κόζλεριν νουρού καλπί φεραχλαντήρηρ.
Έγι χαπέρ κεμικλερέ σεμιζλικ βερίρ.
- 31 Χαγιάτ ταζιρινι τιύλεγέν κουλάκ
Χικμέτ σαχιπλερι άρασηντά σακιν όλούρ.
- 32 Τερπιγεγι ρέττ έτέν κεντι τζανηνή ταχκιρ έτέρ,
Βέ ταζιρι τιύλεγέν, άκλ καζανήρ.
- 33 ΡΑΪΪ κορκουσού χικμετιν τερπιγεσί τιρ,
Βέ τεδαζού ιζζετιτέν μουκατέμ τιρ.

ΠΑΪ 16.

- 1 Καλπιν τετίρλερι ινσανά άιτ τιρ.
Λάκιν λισανήν τζεβαπή ΡΑΪΪΤΑΝ τηρ.
- 2 Άτεμιν χέπ γιολλαρή κεντι ναζαρηντά πάκ τηρ.
Φάκατ ρουχλαρή βέζν έτέν, ΡΑΪΪ τηρ.
- 3 Ίόλερινι ΡΑΪΪΑ χεβαλέ έίλε,
Βέ έφκιαρήν σαπίτ όλούρ.
- 4 ΡΑΪΪ χέρ σεγι κεντι νετιτζεσί ιτζούν,
Σεριρι ταχί πελά άδουνού ιτζούν γιαπτή.
- 5 Καλπί μαγρούρ όλανλαρήν τζούμλεσι ΡΑΪΪΗΝ ιν-
τιντέ μεκρούχ τουρ.
Έλ έλέ βερσελερ πιλέ, τζεζασής κάλμαγιατζακλαρ.
- 6 Ίναγέτ βέ χακικάτλε άδουνάχ σετρ όλουνοúr,
Βέ ΡΑΪΪ κορκουσούίλε κότούλουκτέν ιτζτινάπ δ-
λουνοúr.
- 7 ΡΑΪΪ πέρ άτεμιν γιολλαρηντάν ραζι ισέ,
Ίούόμενλερινι πιλέ άνήν ιλέ παρηστήρηρ.
- 8 Άταλέτλε όλάν άζ όεί,

Χακκοσηζλήκλε όλάν τζόκ Ιραττιάν έβλά τηρ.

- 9 Άτσμίν καλπí κεντί γζολουνού τερτίπ έτέρ.
 Λάκιν άνήν άτημλαρηνή ΡΑΠΠΙ τογρουλτούρ.
- 10 Μελιγίν τουτακλαρηντά Ιλχάμ βάρ.
 Άνήν άγζή χούκμτέ χιλάφ έτμέζ.
- 11 Τογρού καντάρ βέ τεραζι ΡΑΠΠΗΝ τηρ.
 Τορπάνήν χέπ ταρτή ταόλαρή άνήν Ισί τηρ.
- 12 Φίλι όέρρ μελικλέρ Ιντιντέ μεκρούχ τουρ.
 Ζίρα τάχτ άταλέτλε σαπίτ όλούρ.
- 13 Σαλιχ τουτακλάρ μελικλερέ χός τουρ,
 Βέ τογρού σόιλεγεσί σεθερλέρ.
- 14 Μελιγίν γαζαπή ύλόυμ μουχπίρλερί τίρ.
 Λάκιν άκίλ άτέμ άνή τσοκίν έτέρ.
- 15 Μελιγίν γζούζού νουρουντά χαγζάτ βάρ,
 Βέ άνήν ριζασή σόν γιαγμούρ πούλουτου κιπί τίρ.
- 16 Χικμέτ ταχσίλ έτμέκ άλτουνιάν νέ κατάρ έγί τίρ!
 Βέ φέχμ ταχσίλ έτμέκ κόυμούστέν έφζάλ τηρ.
- 17 Μούστακιμερλιν τζαττίσι κότούλουκτέν Ιτζτινάπ
 έτμέκ τίρ.
 Κεντί γζολουνά τικκάτ έτέν, τζανηνή χήφζ έτέρ.
- 18 Χαραπίγεττέν μουκαττέμ κιπρ,
 Βέ χελακτιάν μουκαττέμ μαγρούρ ρούχ όλούρ.
- 19 Μούτεδαζηλάρ Ιλέ άλτζάκ κόνούλλού όλμάκ,
 Μούτεκεπίρλερ Ιλέ γιαγμά τακσίμ έτμεκτέν έγί τίρ.
- 20 Ίστέ άκηλλή όλάν, χάρρ πούλουρ,
 Βέ ΡΑΠΠΑ τσεσκκούλ έτέν μούπαρέκ τίρ.
- 21 Καλπí χικμετλι όλανά φετανετλι τένιλιρ,
 Βέ τατλή τουτακλάρ μαλόυμάτ άρτήρηρ.
- 22 Φιρασέτ κεντί σαχιπινέ χαγζάτ μενπάή τηρ.
 Λάκιν σεφιχλερλιν τερπίγεσι σεφαχέτ τίρ.

- 23 Ἐχλι χικμετιν καλπὶ ἀγζηνή μαχίρ κηλάρ,
Βὲ τουτακλαρηντά μαλούματὴ ἀρττήρηρ.
- 24 Λατιφ σόζλέρ ταμλά παλή κίπι τιρ,
Ἰζανὰ τατλή βὲ κεμικλερὲ σιφά τηρ.
- 25 Γιόλ βάρ κι ἀτεμὲ τογροῦ κόρουνούρ
Φάκατ ἀνήν νιχαγετι ὀλόουμ γιολλαρή τηρ.
- 26 Ἐμέκ τζεκέν κιμσὲ κεντίσι ιτζούν ἐμέκ τζεκέρ
Ζιρα ἀγζή ἀνή τεσίβικ ἐτέρ.
- 27 Ἐχλι φεσάτ κότουλόουκ ἀραστήρηρ,
Βὲ τουτακλαρηντά κόγια γιακάρ ἀτέξ βάρ.
- 28 Ἐϊρὶ ἀτέμ νιζά τζηκαρήρ,
Βὲ γαμμάξ χάσς τοστλαρή ἀγιηρήρ.
- 29 Γαττάρ κιμσὲ ρεφικινὶ ιζλάλ ἐτέρ,
Βὲ ἀνή ἐγι ὄλμαγιαν γιολτά κεζτιρίρ.
- 30 Χιλὲ τούσούνμέκ ιτζούν κόζλερινὶ καπάρ,
Βὲ τουτακλαρηνή ἠσηραράκ κότουλόουγιού ἱκμάλ
ἐτέρ.
- 31 Σάτζ ἀκληγή σαλάχ ταρικιντέ πουλουντουγουντά,
Ἰτζέτ τατζή τηρ.
- 32 Κέτζ γαζαπλανάν, τζεππάρτάν,
Βὲ κεντί ρουχουνού ζάπτ ἐτέν, σέχρ φέτχ ἐτεντέν
ἐφζάλ τηρ.
- 33 Κουρά κουτζαγά ἀτηλήρ,
Φάκατ ἀνήν χέρ πέρ χούκμου ΡΑΪΠΤΑΝ τηρ.

ΠΑΪ 17.

- 1 Ἀσαγίόλε κουροῦ πέρ λοκμά,
Νιζά ἰλέ πέρ χανὲ τολουσοῦ κουρπαντάν ἐγι τιρ.
- 2 Τίραγετλι κεντὲ, χετζιλ ἐτέν ὀγουλά χούκμ ἐτέρ,

- Βέ καρηνταόλάρ άρασνητά μινάς χισσεσι άλλρ.
 3 Κουμόδς ιτζούν ποτά, βέ άλλοθν ιτζούν διτζακ βάρ
 Λάκιν καλπλερι τετζριπέ έτέν ΡΑΪΪ τηρ.
 4 Φήσκ ιόλεγέν, κότού τουτακλαρή τιύλέρ
 Γιαλαντζή, πέτ λισανά κουλάκ βερίρ.
 5 Φακιρι Ιστιχζά έτέν άνήν Χαλικινι ταχκίρ έτέρ
 Ήελαγια άσδινέν τζεζασήζ κάλμαγιατζακ τηρ.
 6 Όγουλλαρήν όγουλλαρή ίχτιγιαρλαρήν τατζή τηρ,
 Βέ όγουλλαρήν ιτζετι πετερλερι τιρ.
 7 Χούσνι κελάμ σεφ:χέ,
 Βέ ταχά ζιγιατέ γιαλαντζή τουτάκ άσγλζατεγέ για-
 κημάζ.
 8 Χετιγέ, 'άνή καπούλ έτενίν' Ιντιντέ ζικηίμέτ τάς
 τηρ
 Χέρ νέρεγε τόνοσέ μούγεσσέρ όλουρ.
 9 Καπαχατή σέτρ έτέν, μουχαππέτ άράρ
 Λάκιν ματτεγι τεκραρλαγιάν, χάσε τούσλαρή άγνη-
 ρήρ.
 10 'Αύλαγιγέλλή όλανά ταζιρ,
 'Αχμακά γιούζ κερρέ βουρμακτάν ζιγιατέ τεσσιρ έ-
 τέρ.
 11 Κότού άτέμ άντζακ Ισγιάν άράρ,
 Βέ άνά σεφακατοήζ μεμούρ άόντεριλίρ.
 12 Γιαδρουλαρηνητάν μαχρούμ έτιλμιζ άγιή άτεμέ τε-
 σατόφ έτσιν,
 Βέ λάκιν σεφαχετι βακτηγητά σεφιχ τεσατόφ έτμεσιν.
 13 Χαιρά πέτέλ κεμλίχ έτενίν χανσεσιντέν πέλά έκοικ
 όλμάζ.

- 14 Νιζαήν ἰπτίτασῆ σουγιούν σαλή βεριλμεινέ πένζέρ·
 Ἰμτι μούναζαά σιττέτ κέσπ ἔτμεζτεν ἄερλ τζεκίλ.
- 15 Φασηκῆ τερπίγέ ἔτέν βέ σαλιχί μούτζριμ τουτάν,
 Ἰκισί τε ΡΑΪΠΗΝ ἰντιντέ μεκρούχ τουρ.
- 16 Ἀχμακῆν ἰτρακῆ ὀλματήγη χαλτέ,
 Χικμέτ ταχσιλι ἰτζούν ἀνήν ἔλιντέ ὀλάν νακτῆν νέ
 φαῖτσει βάρ;
- 17 Ἰδστ τάϊμα σεδέρ,
 Βέ καρηντάς μουζαγιακά βακτῆ ἰτζούν τογμούς
 τουρ.
- 18 Ἀκλή νοκσάν ὀλάν ἀτέμ ἔλ βερριρ,
 Βέ τοςτου ἰτζούν κεφίλ ὀλούρ.
- 19 Γαδγά σεδέν καπαχάτ σεδέρ,
 Βέ καπουσουνού γιούκσελτέν χαραπηνῆ ἀράρ.
- 20 Καλπί ἔρι ὀλάν, χάρ πουλμάς,
 Βέ χιλεπάς τιλλι ἀτέμ πελαγιά τούσέρ.
- 21 Ἀχμακῆ τεβλιτ ἔτέν, κασαδét τζεκερ,
 Βέ σεφιχίν πετερι μεσρούρ ὀλμάς.
- 22 Φεραχλή κάλπ ἰλάτς κίπι φαῖτελί τιρ·
 Ἐζιλμής ρούχ κεμικλερι κουρουτούρ.
- 23 Σέρριρ ἀτέμ ἀταλέτ ταρικλερινι ἰφσάτ ἰτζούν
 Ἀχρουνι κοῖνουντάν ριόβét ἀλήρ.
- 24 Ἀύλαγιησλή ἀτεμίν ὄνουντέ χικμέτ βάρ·
 Φάκατ ἀχμακῆν ὀζλερι ζεμινι μούντεχασηντά τηρ.
- 25 Ἀχμάκ ὀγούλ πετερινέ κασαδét,
 Βέ ἀνή τογουρανά μεραρέτ τιρ.
- 26 Σαλιχτέν τζεριμέ ἀλμάκ,
 Βέ ἰστικαμετλερι σεπέπιντέν ἔδραφή τάρπ ἔτμεκ ἔ-
 γι τέγιλ τιρ.
- 27 Σόζλερινι ἔσιρκεγέν ἀλίμ τιρ·

Ρουχοῦ χαλιμ ὀλάν ἀύλαγιηόλη τηρ.

- 28 Ἄχμάκ πιλὲ σουκούτ ἐτσέ, ἔχλι χικμέτ,
Βέ τουτακλαρηνή καπαγιάν, ἀύλαγιηόλη ιτικάρ τ-
λουνούρ.

ΠΑΪ 18.

- 1 Κεΐφινι ἀραμάκ ιτζούν ἀίρηλάν ἀτέμ,
Χέρ τετίπερὲ μουχалеφét ἐτέρ.
- 2 Ἄχμάκ ιρφαντάν χόσλανμάζ·
Ἄντζακ καλπιντέ ὀλανή πεγιάν ἐτμέκ ισιέρ.
- 3 Σεριρ κελτιγιντέ χακαρέτ,
Βέ ρούσβαγι ιλέ ρεζαλέτ ταχί κελίρ.
- 4 Ἄτεμιν ἀγζηνηήν σόζλερι τεριν σουλάρ τηρ·
Χικμετιν τζεσμέσι τζοσγούν ἡρμάκ τηρ.
- 5 Μουχακμετέ σαλιχί χακκσής τζηκαρμάκ ιτζούν,
Σεριριν χατρηνή σαϊμάκ ἐγι τέγιλ τιρ.
- 6 Ἄχμακὴν τουτακλαρή νιζαά κίρισιρ,
Βέ ἀγζή ταγιακλάρ ταβέτ ἐτέρ.
- 7 Ἄχμακὴν ἀγζή χελακηνά σεπέπ τιρ,
Βέ τουτακλαρή τζανηνά τουζάκ τηρ.
- 8 Γαμμαζήν σόζλερι λοκουμλάρ κίπι τιρ,
Βέ καρνήν ιτζερισινέ ἐνερλέρ.
- 9 Ἰσιντέ τεχιασούλ ἐτέν,
Μούσριφ ἀτεμιν καρηντιασή τηρ.
- 10 ΡΑΪΠΪΗΝ ισμί μετιν κουλλέ τιρ·
Σαλιχ ἀνά κοσάρ βέ μελτζά πουλούρ.
- 11 Ζενκινιν σερβετι ἀνήν μετιν σεχρί τιρ,
Βέ κεντί τεσαδδουροντά γιόουκσέκ καλά κίπι τιρ.
- 12 Χαραπιγετιν ἐββέλ ἀτεμιν καλπί τεκειπόουρ ἐτέρ,

Βέ τσβαζού ιζζεττέν μουκαττέμ όλούρ.

- 13 *Ισίτμεζτέν έβδέλ τζεβάπ βερμέκ,
*Ατεμέ χαμακάτ βέ αρ τηρ.
- 14 *Ατεμίν ρουχού κεντί μαραζηνά τεχαμμούλ έτέρ,
Φάκατ έξιλιμίς ρουχού κίμ καλτηρά πιλίρ;
- 15 *Ανλαγιησλή κάλπ ίλμ ταχσίλ έτέρ,
Βέ χικμέτ σαχιπλερινίν κουλαγή ίλμ ταλέπ έίλέρ.
- 16 *Ατεμίν χετιγεσί κεντινέ γιόλ άτζάρ,
Βέ άνή πόγιούκλεριν χουζουρονά κόττουρούρ.
- 17 Ταβασηνή έβδέλ πασλαγιάν χακκλή κόρουνούρ,
Λάκιν *χασμή κελίρ βέ άνή τεφτίς έτέρ.
- 18 Κουρά νιζαλαρή τεσκίν έτέρ,
Βέ κουδβετλιλέρ άρασηντά όλάν ταβαγή φάσλ έτέρ.
- 19 *Ιντζινμίς καρηντασήν κόνλουνού γιαπιμάκ κουδβετλι
σέχρ άλμακίάν κόύτζ τουρ,
Βέ μούναζααλαρή καλά τηρκαζλαρή κίπί τιρ.
- 20 *Ατέμ καρνηνή άγζηηνήν μεΐδσειντέν τογιουρούρ,
Βέ τουτακλαρηνήν μαχσουλουντάν τογιάρ.
- 21 *Όλόύμ βέ χαγιάτ τιλίν κουτρετιντέ τιρ,
Βέ άνή σεβενλέρ άνήν μεΐδσεινί γερλέρ.
- 22 Ζεβτζέ πουλάν χάρ πουλούρ,
Βέ ΡΑΪΪΪΗΝ λουτφουνά ναίλ όλούρ.
- 23 Φακίρ ρετζάίλε σσίλέρ,
Λάκιν ζενκίν σέρτ τζεβάπ βερίρ.
- 24 †Τοστλαρή όλάν άτέμ τοστανέ ταδρανμαλή*,
Βέ καρηνταστέν ζιγιατέ καδί τóστ βάρ τηρ.

* *Ισρ. κονόουσου

† Γμάχοί, Τζόκ τοστλαρή όλάν άτέμ χαράπ όλούρ

ΠΑΪ 19.

- 1 Κεμαληντά γιούρουγέν φακίρ,
Χιλεκιάρ τουτακλή άχμακτάν έγι τιρ.
- 2 Χέμ ταχί πίρ κιμσενιν ιλιμτέν πί πεχρέ ύλμασή έγι
τέγιλ τιρ.
Βέ άγιακλαρήιλε άτζελε έτέν καγιάρ.
- 3 Άτεμιν σεφαχετι άνήν γιολουνού ποζάρ,
Βέ καλπι ΡΑΪΪΪ άλειχιντέ άουτζενίρ.
- 4 Σερβέτ τοστλάρ τζογαλτήρ.
Λάκιν φακίρ κιμσέ τοστουντάν άιρηλήρ.
- 5 Γιαλαντζή σαχίτ τζεζασήζ καλμάζ,
Βέ γιαλάν σόζλέρ σοίλεγέν κουρτουλμάζ.
- 6 Τζόμερτιν ριζασηνή ταλέπ έτέν τζόκ ολούρ,
Βέ χέρ κές χετιγέ βερνε έόστ ολούρ.
- 7 Φακιριν τζούμλε καρηντασλαρή ανά πούγζ έτερλέρ.
Νέ κατάρ ζιγιατέ άνήν τοστλαρή άντέν ούζακλα-
σηρλάρ!
Πιχουτέ σόζλέρ άρκασηνά κοσάρ.
- 8 Ίρφάν ταχσιλ έτέν τζανηνή σεδέρ,
Βέ φεχμι χήφζ έτέν χάϊρ πουλούρ.
- 9 Γιαλαντζή σαχίτ τζεζασήζ καλμάζ,
Βέ γιαλάν σόζλέρ σοίλεγέν χελάκ ολούρ.
- 10 Άχμακά ιχτισάμ γιακησμάζ.
Βέ νέ κατάρ ζιγιατέ ρεϊσλέρ ούζερινε τεσαλλούτ
έτμέκ κουλά λαγιήκ όλμάζ!
- 11 Άτεμιν τιραγετι γαζαπηνή τεχίρ έτέρ,
Βέ καπαχαττάν σάρφη ναζάρ έτμέκ άνήν φαχρό τηρ.
- 12 Μελιγιν γαζαπή κέντζ άρσλανήν άουμούρτεμεινέ
πεντζέρ.

- Λάκιν άνήν ριζασή δτ ούζερινέ άνέν τζίί κίπί τnr.
 13 Άχμάκ ογοόλ πετερινέ πελά τnr
 Βέ καρηνήν νιζαλαρή κσοιλμέζ ταμλά κίπί τnr.
 14 Χανέ βέ μάλ έτιζταττάν καλμά μιράς τnr
 Λάκιν τιραγετλι ζεβτζέ ΡΑΨΨΤΑΝ τnr.
 15 Τενπέλλικ τερin οόικουό κετιριρ,
 Βέ ιχμάλ έτιτζι άτζ καλήρ.
 16 Έμρι χήφζ έτέν, τζανηνή χήφζ έτέρ
 Γιολλαρηνά τικκάτ έτμεγαν ολετζέκ τnr.
 17 Φακιρέ μερχαμέτ έτέν ΡΑΨΨΑ οτόοντζ βερίρ
 Ό ταχί άνά μούχιραρατηνι, βερετζέκ τnr.
 18 Οόμλιτ βάρ ικέν ογλουόού πετίά έτελ,
 Βέ οέν κεντιύ άνήν έλεομούνέ οεπέκ έλμα.
 19 Χιττετι τζόκ ολάν άτέμ τζεριμέ βερίρ
 Ζίρα άνή χελάς έτέρ Ισέν τε, πέ τέκρω έτμελλισιν.
 20 Νασοιατή τιόλε, βέ, πετίά κηοούλ έλλέ,
 Τά κί άκηπέτιντέ έχλι χικμετ ολάσην.
 21 Άτεριν καλκιντέ τζόκ τεπίρ βάρ,
 Λάκιν οαπίε καλάν, ΡΑΨΨΗΝ μούρατή τnr.
 22 Άτεριν οινή άνήν οεφακατή τnr,
 Βέ φακιρ, γζαλαντζητάν έγι τnr.
 23 ΡΑΨΨ κορκουσοό καλοι χαγιάτ τnr,
 Βέ άνά μαλικ ολάν τόκ γιατάρ, βέ πελαγιά ογραμάζ.
 24 Τενπέλ άτέμ έλινι οαχανά πατηρήρ
 Άνή άγζηνά κίλε τοντερμέζ.
 25 Μούστεχζιγι τάρκ έτιγιντέ, τζαχίλ κιοοέ άκίλ ο-
 λοόρ,
 Βέ άλλαγιηόληγιή ταζιρ έιλετιγιντέ, ομλι άνλάρ.
 26 Πετερινι χαράκ βέ βαλιτεοινι τάρτ έτέν,
 Χετζαλέν βέ χακαρέτ κετιρέν ογοόλ τουρ.

- 27 Ἐὶ ὄγλοῦμ, ἰμῖν σόζλεριντὲν σαπτηρατζάκ νασχα-
τὴ τίλλεμεκτὲν σακὴν.
- 28 Κότοῦ σαχίτ χακκὴ ἰστιχζά ἐτέρ,
Βέ ὄσριφλεριν ἀγζή κότουλουγιόῦ γιουτάρ.
- 29 Μούστςχζιλέρ ἰτζόβν μούτζαζάτ,
Βέ ἀχμακλαρὴν ἀρκασή ἰτζόβν ταγγιάκ χαζηριαν-
μής τηρ.

ΠΑΪ 20.

- 1 Σεράπ ἰστιχζά ἐτίτζι, βέ μούσκιρ γαβγατζή τηρ.
Βέ ἀνά μούπτελά ὄλάν ἀκίλ τέγιλ τηρ.
- 2 Μελιγιν χειπέτι κέντζ ἀρσλάν κόμμουρτεμσινέ κει-
ζέρ,
Βέ ἀνή γαζαπά κειτιρέν κεντί νερσινέ χατά ἐτμίζ ὄλοῦρ.
- 3 Νιζατάν ἰτζτινάπ ἐτμέκ ἀτςμῆ ὄσρεφ τηρ,
Βέ χέρ σφιχ γαβγατζή ὄλοῦρ.
- 4 Τσνῆέλ, Κηζ τηρ, τσιγιοῦ τζιφτ σούρμεζ,
Βέ χασάτ βακτηντά τιλενίρ, βέ πίρ ὄεί πουλμάζ.
- 5 Ἄτςμῖν καλπίντέ ὄλάν ἐφκιάρ τερῖν σουλάρ τηρ.
Λάκιν ἔχλι ἰρφάν ἀνή τζηκαρήρ.
- 6 Ἄτςμλεριν ἔκσρε κεντί ἐγιλικλερινί ἰλάν ἐτσερέρ.
Ἄμμα σατήκ ἀτςμῖ κίμ πουλά πιλίρ;
- 7 Κεμαληῖλε γιούρδουγὲν σαλίχ τηρ,
Βέ κεντινιτὲν σόγρα ἐδλατὴ μούπαρέκ ὄλοῦρ.
- 8 Χόδκμ κούρσούσουντέ ὄτουράν μελίκ,
Κόζλερίλε χέρ κότουλουγιόῦ ταγητήρ.
- 9 Καλπίμι πακλτίμ,
Κούναχημτάν ταχίρ ὄλτοῦμ, κίμ τσιγέ πιλίρ;
- 10 Ἰκί τούρλόῦ ταρτή τασή, ἰκί τούρλόῦ ὄλτζέκ,

- Ἰκισί τε ΡΑΪΠΗΝ ἰντιντέ μεκρούχ τουρ.
- 11 Πίρ τζοτζουγούν φιλι πιλέ,
Πάχ βέ τογρού ολούπ ὀλματηγη ἰόλεριντέν μαλούμ
ὀλούρ.
- 12 Ἰσίτὲν κουλαγή βέ ἰόρέν ἰόζού,
Ἰκισινί τε ΡΑΪΠ ἰάλκ ἔτμίζ τιρ.
- 13 Οὐἴκουγιοῦ σέδμε, κί φακίρ ὀλμαγίασην·
Κόζλερινί ἄτζ, κί ἔκμεκτέν τογιάσην.
- 14 Μούστερι, Φενά τηρ, φενά τηρ, τέρ,
Βέ ἰκτικτέν σούρα ἰφτιχάρ ἔτέρ.
- 15 Ἄλτουν βέ τζόκ τζεδακίρ πουλουνούρ·
Δάκιν ἄλιμ τουτακλάρ κηἰμετλι ζινέτ τιρ.
- 16 Ἐτζνεπίγέ κεφίλ ὀλανήν ἔσβαπηνή ἄλ,
Βέ γαριπέ ἰτζούν κεφίλ ὀλαντιάν ρεχίν ἄλ.
- 17 Χιλέλιε ὀλάν ἔκμὲκ ἄτεμέ λετζετλι τιρ·
Δάκιν σονουντά ἄγζή κούμ ἰλέ τολάρ.
- 18 Μακσετλέρ μεσδερέτλε σαπίτ ὀλοήρ,
Βέ τετίρλερλε μουχαρεπέ ἔιλέ.
- 19 Γαμμαζληκτά ἰεζέν σηρρή φάς ἔτέρ·
Ἰμτι τουτακλαρήλιε γιγαλτακλανάν ἰλέ ἰχτιλάτ ἔτμε.
- 20 Πετερινέ βέ βαλιτεσινέ σέτμ ἔτενιν τζηραγή,
Κογιοῦ καρανληκτά σόνετζέκ τιρ.
- 21 Ἰπυιτάτέ ἄτζελέ ἰλέ ἄληνάν μिरασήν
Νιχαγετι, περεκετλι ὀλμάζ.
- 22 Κεμλιγέ μουκαπελέ ἔτεγιμ, τέμε·
ΡΑΪΠΙΑ μουνταζήρ ὀλ, βέ Ὁ σενί κουρταρατζάκ
τηρ.
- 23 Ἰκί τούρλόυ ταρτή τασή ΡΑΪΠΗΝ ἰντιντέ μεκρούχ
τουρ,
Βέ χιλελι μιζάν ἔγι τέγιλ τιρ.

- 24 Ἴνσανήν ἀτημλαρή ΡΑΪΠΪΤΑΝ τηρ'
 Ἴμτι πῖρ ἀτέμ κεντί γιολουνοῦ νάσηλ ἀλλαγιά τη-
 λῖρ;
- 25 Ἰουσόουνμεκσιζιν βάκφ ἐτμέκ,
 Βέ νεζρτέν σόυρα τεφτιζ εἴλεμέν
 Ἄτεμέ τουζάκ τηρ.
- 26 Χικμέτ σαχιπί όλάν μελικ σεριρλερι ταγητήρ,
 Βέ ούζερλερινέ τζαρχή τόντερίρ.
- 27 Ἴνσανήν τζανή ΡΑΪΠΪΗΝ τζηραγή τηρ,
 Ἰερουνλν χέπ κίζλι γερλερινι ἀραστήρηρ.
- 28 Ἴναγέτ βέ χακικάτ μελιγι χήφζ ἐτέρ,
 Βέ ταχτή Ἴναγέτλε σεπάτ πουλούρ.
- 29 Κεντζλεριν σάνη ἀνλεριν κουδβετί τιρ,
 Βέ ἰχτιγιαρλαρήν σερεφι σάτζ ἀκληγή τηρ.
- 30 Γιαραλαγιάν ταγιακλάρ,
 Βέ τερουνλν ἰτζινέ κατάρ τεεσιρ ἐτέν ταρπλάρ
 Σεριρι τασφιγέ ἐτέρ.

ΠΑΪ 21.

- 1 Μελιγιν καλπῖ ΡΑΪΠΪΗΝ ἐλιντέ σοῦ τζετβελλερι
 κίπι τιρ,
 Χέρ χάνκη ταραφά ἰστέρσε, ἀνή τζεβιριρ.
- 2 Ἄτεμιν χέρ γιολοῦ κεντί ναζαρηντά τογροῦ κόρου-
 νόουρ.
 Φάκατ καλπλερι βέζν ἐτέν ΡΑΪΠΪ τηρ.
- 3 Ἄταλέτ βέ χακκανιγέτ ἰτζρασή ΡΑΪΠΪΗΝ ἰντιντέ
 ζεπιχετέν ζιγιατέ μακπούλ τουρ.
- 4 Κόζλεριν τεκεππούροῦ βέ καλπῖν γουρουροῦ,
 Σεριρλεριν νουροῦ, κουνάχ τηρ.

- 5 Τζαλησκανήν έφκιαρή άντζακ φέιζ,
Φάκατ χέρ άτζεσέ έτέν κιμσέ άντζακ ζαρουρέτ χε-
τιρίρ.
- 6 Γυαλαντζή τίλ ιλέ χαζινεσέρ τζέμ έτμέκ,
Όλόδύμ άραγγανλαρήν τακίπ έττικλερί πουτλάν τηρ.
- 7 Έεριφλερίν ζουλου κεντιλερίνι χαράπ έτέρ·
Ζίρα χακκανιγέτ ιτζρασηντάν ιμτινά έστρλέρ.
- 8 Μούρτεκίπ άτερίν γιζουλό τολασήςκ τηρ,
Βέ πάκ άτερίν ίσί τογρού τουρ.
- 9 Τάμ κόδεςσιντέ ότουρμάκ,
Νιζατζή καρή ιλέ πόγγόυκ χανστέ σακιν όλμακιάν
έγι τίρ.
- 10 Έεριρίν τζανή κότούλουγέ μούστάκ τηρ·
Κονδουσού άνήν ταραφηντάν μερχαμέτ πουλμάζ.
- 11 Μούστεχζινίν τζεριμεγέ όγραμασήςλε τζαχίλ άκηλ-
λανήρ,
Βέ άκίλ άτέμ νασιχάτλε ίλμ ταχσίλ έτέρ.
- 12 Έεριρλέρ κότούλουκλερί σέπτεπιντέν χελάκ όλτουκ-
λαρηντά,
Άτίλ έεριρίν χανσινέ τικκάτ έτέρ.
- 13 Φακίρίν φεργιατηντάν κουλαγηνή καπαγγάν,
Κεντσιλ ταχί φεργιάτ έτετζέκ, βέ μούστετζάπ όλμα-
γιατζακ τηρ.
- 14 Έζλιτέ βεριλέν άτιγέ γαζαπή,
Βέ κοϊνά κοουλιάν χστιγέ όιττετλι χηόμή τσοκιν έ-
τέρ.
- 15 Τεζράί χάκκ σαλιχέ φεράχ,
Φάκατ φήσκ ίσλεγενλερέ μεσάκκάτ τηρ.
- 16 Άκλ ταρικιντέν σαπάν άτέμ,
Όλούλερίν τζεμαατηνά ένστζέκ τίρ.

- 17 Σεφά σεβέν μουχτάτζ δλούρ,
Σεράπ βέ γιάγ σεβέν ζενκίν δλμάζ.
- 18 Σαλιχ ιτζούν σερίρ,
Βέ μουστακιμλεριν πέτελινέ γαττάρ, φιτιγέ δλόρ.
- 19 Περριγετέ σακιν δλμάκ,
Νιζατζή βέ χηρολή καρή ιλέ διουρμακτάν έγι τίρ.
- 20 Έχλι χικμετιν χανεσιντέ μεργουπ χάζινέ βέ γιάγ
βάρ.
Άμμα άχμάκ άτέμ δλανηνή γιουτάρ.
- 21 Σαλάχ βέ μερχαμετέ σάι έτέν,
Χαγιάτ βέ σαλάχ βέ ιτζέτ πουλούρ.
- 22 Έχλι χικμέτ κουδβετλιλεριν άεχρί ούζερινέ τζη-
κάρ,
Βέ ιτιμάτ έττικλερί μουχκέμ γροί γιηκάρ.
- 23 Άγζηνή βέ τιλινι χήφζ έτέν,
Τζασηνή μουζαγιακαλαρτάν χήφζ έτέρ.
- 24 Γουρούρ βέ χιττέτλε χαρεκέτ έτενε
Μαγρούρ βέ μουτεκεπίρ μουστεχζι τενιλίρ.
- 25 Τενπέλλιν άρζουσου άνή ολτούρούρ.
Ζίρα έλλερι τζαλησμάκτάν ιμτινά έτερλέρ.
- 26 Ό χέρ κούν ζιγιάτεσίλε άρζού τζεκέρ.
Φάκατ σαλιχ βερίρ βέ έσιρ άεμέζ.
- 27 Σεριρλεριν ζεπιχσοί μεκρούχ τουρ,
Πάχουσουσ κότού νιγέτλε τακτίμ έττικλεριντέ...
- 28 Γιαλαντζή σαχίτ χελάκ δλούρ.
Λάκιν τίνλεγέν άτέμ τάιμα σοϊλέρ.
- 29 Σερίρ άτέμ γιούζουνού σερτεστίρίρ.
Άμμα μουστακιμ δλάν γιολλαρηνή σαπίτ κηλάρ.
- 30 ΠΑΪΪ άλεϊχιντέ
Νέ χικμέτ βέ νέ φετανέτ βέ νέ τε μεσδερέτ δλούρ.

- 31 Χάρπ κουνού ιτζούν άτ χαζηρλανήρ
Φάκατ χελάς ΡΑΪΪΑ μαχσούς τουρ.

ΠΑΪ 22.

- 1 'Εγί νάμ τζόκ μαλτάν μεργούπ τουρ,
Βέ λούτφ κούμουζ βέ άλτουντάν έδλά τηρ.
- 2 Ζενάιν βέ φακίρ πίρι πιρινέ ράστ κελίρ
'Ικισινιν χαλικί ΡΑΪΪ τηρ.
- 3 'Ακίλ άτέμ πελαγιή κούρúρ βέ κίτζλενίρ
Τζαχιλλέρ ίσέ, ιλερι κέτζιπ ζαράρ κούρúρλερ.
- 4 Τεδαζού βέ ΡΑΪΪ κορκουσουνούν νετιτζεσι,
Σερβέτ βέ ιτζέτ βέ χαγιάτ τηρ.
- 5 'Είρι άτεμιν γιολουντά τικέν βέ κεμεντλέρ βάρ τηρ
Τζανηνή χήφζ έτέν άνλερτέν ούζάκ τουρούρ.
- 6 Τζοτζουγού γιολουνούν ίπιτιασηντά ταλιμ έίλε,
Βέ ίχτιγιάρ όλτουγού ζεμάν πιλέ άντέν σάπμαγια-
τζακ τηρ.
- 7 Ζενάιν φουκαραγιά τεσαλλούτ έτέρ
Βέ ότόντζ άλάν ότόντζ βερενίν κουλού όλούρ.
- 8 Κεμλίλ έκέν φεναλήκ πιτζέρ,
Βέ χιττέτινιν άσασή μάχβ όλαιτζάκ τηρ.
- 9 'Εγί κούζλου άτέμ μούπαρέκ όλαιτζάκ τηρ
Ζίρα κεντι έκμεγιντέν φακίρε βερίρ.
- 10 Μούστεχχιγι τάρτ έίλε, βέ γαβγά τέφ όλούρ
Χέμ ταχί νιζά βέ χακαρέτ κεσιλίρ.
- 11 Σαφβέτι καλίπ σεβέν κιμσενιν τουτακλαρηντά λούτφ
όλτουγουντάν,
Μελικ άνά τόστ όλούρ.
- 12 ΡΑΪΪΪΗΝ κούζλερι ιλιμι βικαγέ έτέρ,

Λάκιν γατταρήν σόζλερινί ποζάρ.

- 13 Τενπέλ τέρ κι, Τησαρητά άρολάν βάρ,
Σοκακλαρτά κάτλ όλουνατζάγην.
- 14 Φαχίσελεριν άγζή τεριν τζουκούρ τουρ,
ΡΑΪΪΠΗΝ γαζάπ έττιγι άτέμ βραγμα τουτέρ.
- 15 Τζοτζουγούν, καλπιντέ σεφαχέτ παγλή τηρ,
Τερπίγέ τείνεγι άνή άντέν ούζακλασττηρηρ.
- 16 Έμβάλ τζογαλτμάκ ιτζούν φακιρέ ζοήλμ έτέν,
Βέ ζενκινέ βερέν μούτλακα ζαρουρετέ τούτζάρ όλα-
τζάκ τηρ.
- 17 Κουλαγηνή μέιλ έττιρίπ, χικμέτ σαχιπλερινίν
σόζλερινί τινλέ,
Βέ ιλμιμέ κόνούλ βέρ.
- 18 Ζίρα άνλερι τερουνιντέ σακλάρ ισέν, χός τουρ,
Άνλερ τουτακλαργήν ούζεριντέ ταχί σαπίτ όλατζάκ
τηρ.
- 19 Ίστέ πού κούν πού άσίλκερ σανά, χέμαν σανά πιλτιρ-
τίμ.
Κι ιτιματγών ΡΑΪΪΠΑ όλα.
- 20 Σανά τετπίρ βέ ιλμ χουσουσουντά,
Τεφάτλε γιάζματτημ μη;
- 21 Τά κι σανά τογρού σόζλεριν χακικατηνή ούρετσιμί
τε,
Άσανά κόντερενλερέ τογρού σόζλέρλε τζεδαπ βερέ-
σιν.
- 22 Φακιρι, φακιρ όλτουγού ιτζούν σόίμα,
Βέ πίτζαρεγι καπουτά τζινέμε.
- 23 Ζίρα ΡΑΪΪΠ άνλεριν ταβαλαρηνή κόνρετζέκ,

- Βέ άνλερι γιαγμα έτενλερι γιαγμα έτετζέκ τιρ.
 24 Γαζαίνάκ άτεμέ ρεφακάτ έτμε,
 Βέ χιττετλι άτέμ ιλέ κίτμε·
 25 Όλμαγια κι άνήν γιολλαρηνή οΐρενέσιν,
 Βέ τζανηνή τουζαγά τούσούρεσιν.
 26 Έλ βερενλερτέν,
 Πόρτζ ιτζόδν κεφιλ δλανλαρτάν δλμα.
 27 Έταγιά κουτρετιν δλματηγη χαλτέ,
 Νιτζούν άλτηντάν τόσεγινι άλσήν;
 28 Έτζατατηνήν κοτουκλαρή κατιμ χουτουτ νισάνην
 Γεριντέν καλτήρμα.
 29 Κεντι ίσιντέ γαιρετλι άτέμ κόροδύρ μού σούν;
 Μελικλέρ χουζουρουντά τουρατζάκ·
 Ναμαλόυμ άτεμλέρ όνούντέ τούρμαγιατζακ τηρ.

ΠΑΠ 23

- 1 Χούκμτάρ ιλέ σοφρατά ότουρτουγουντά,
 Όνούντέ δλανά έγι τικκάτ έϊλέ·
 2 Βέ έγερ ίστικα σαχιπι ίσέν,
 Πογαζηνά πητζάκ κό.
 3 Άνήν νεφίς τααμλαρηνά άρζού έτμε·
 Ζίρα χιλέ έκμεγι τιρ.
 4 Ζενκίν δλμαγά τζαλήσμα·
 Πού μεραμηντάν βάζ κέτζ.
 5 Κόζλερινι δλ λά σεί χούκμούντέ δλανά τικέρ μισιν;
 Τζόδνκι μούτλακα κεντινέ κανατλάρ γιαπάρ,
 Βέ καρτάλ κίπι χαδαγιά ούτζάρ.
 6 Κότόδ κόζλού άτεμιν έκμεγινι γέμε,
 Βέ άνήν νεφίς τααμλαρηνά άρζού έτμε.

- 7 Ζίρα κεντισι κεντι νεφσιντέ τούσούντούγγιόβ κίπλι τιν
 Σανά, Γέ, Ίτζ, τέρ,
 Φάκατ καλπί σενίν ιλέ τέγιλ τιν.
- 8 Γετιγινύ λοκμαγιή ιστιφράγ έτετζέκσιν,
 Βέ λατιφ σόζλερινύ ζάι έιλεγετζέκσιν.
- 9 Άχμακην κουλαγηνά πιν σέι σόιλέμε,
 Ζίρα σόζλερινύν χικμετινι ταχκιν έτέρ.
- 10 Κατίμ χουταότ νισαηνή γεριντέν καλτήρμα,
 Βέ γετιμλερν ταρλααρηνά κίρμε.
- 11 Ζίρα Βελιλερι κουδβετλι τιν,
 Βέ σενίν ιλέ ταδααρηνή "Ο κóρετζέκ τιν.
- 12 Καλπινύ τερπίγεγέ,
 Βέ κουλακλαρηνή ιλμ σόζλερινέ μειλ έττίρ.
- 13 Τζοτζουγού τετίπ έτμεκτέν ιμτινά έτμε,
 Ζίρα άνή τεϊνέκλε τόγέρ ισέν, όλμέζ.
- 14 Σέν άνή τεϊνέκλε τόγέρσιν,
 Δάκιν τζαηννή χαδιγετέν κουρταρήρσην.
- 15 "Εϊ όγλουμ, έγερ καλπινύ χικμετλι ισέ,
 Πενιμ καλπιμ ταχί μεσοϋρ όλουρ.
- 16 Βέ τουτακλαρηνή τογρού σείλερ σόιλετιγιντέ,
 Πόπρεκλεριμ σατμάν όλουρ.
- 17 Καλπινύ κούναχκιαρλαρη κηζκάνμασην
 "Αντζακ χέρ κούν ΡΑΪΪ κορκουσουντά όλ.
- 18 Ζίρα χακίκατεν άχρέτ βάρ
 Όυμιτίν ταχί ποσά τζήκμαγιατζακ τιν.
- 19 "Εϊ όγλουμ, τινλέ, βέ άκηλλή όλ,
 Βέ καλπινύ χάκκ ταρικέ τογρούλτ.
- 20 Μεϊχορλαρά βέ τζεσετλερινι τελέφ έτενλερέ ρεφικ
 όλμα.
- 21 Ζίρα πεκρι βέ μούσριφ φακιν όλουρ,

- Βέ ούϊκού γιηρτήκ έλπισέ κιϊτιρίρ.
 22 Σενί τεβλιτ έίλεγέν πετερινί τινύλε,
 Βέ βαλιτενί ίχτιγιάρ όλτουγουντά ταχιρ έτμε.
 23 Χακικατή σατούν άλ, βέ σάτμα,
 Κέζαλικ χικμετι βέ έτεπί βέ Ιρφανή.
 24 Σαλιχίν πετερι ζιγιατεσίιλε σεβινετζέκ,
 Βέ έχλι χικμετι τεβλιτ έτέν, άνήνλε μεσρούρ δλα-
 τζάκ τηρ.
 25 Πετερινί βέ βαλιτενί μεσρούρ όλσούν,
 Βέ σενί τογούράν σεβιναιίν.
 26 Έί όγλουμ, καλπίνι πανά βέρ,
 Βέ κόζλερινί γιολλαρημά τικκάτ έτσίν.
 27 Ζίρα φαχισέ πír τερινί τζουκούρ τουρ,
 Βέ γαριπέ πír τάρ κουγιού τουρ.
 28 Χαραμί μισιλλού πουσούτά ότουρούρ,
 Βέ χάλκ άρασηντά χαινλερι άρτήρηρ.
 29 Βάί κιμέ; άχ κιμέ; νιζαλάρ κιμέ; σεκδά κιμέ;
 Σεπέπσιζ γιαραλάρ κιμέ; βέ κηζαριμής κόζλέρ κιμέ
 άίτ τιρ;
 30 Σεράπ γζανηντά έίλενενλερέ,
 Μεμζοότζ σεραπή άραμαγά κιτενλερέ άίτ τιρ.
 31 Σεραπήν κηρμηζή όλμασηνά,
 Κατεχτέ ρενκίνι κόστερμεσινέ
 Βέ κόυζελ άκτηγηνά πάκμα.
 32 Νιχαγετιντέ γιηλάν κιπί σοκάρ,
 Βέ ένίερέκ κιπί ησηρήρ.
 33 Κόζλερινί γαριπέλερέ πακατζάκ,
 Βέ καλπίνί έίρι σειλέρ σοίλεγετζέκ τιρ.
 34 Βέ τενιζίν όρτασηντά γιατάν κιπί,
 Βέ κέρι τιρεγιντέ ούγιουγιάν κιπί όλατζάκσην.

- 35 Πενί τούτουλέρ, άγρή χίσις έτμετιμ'
 Πενί τάρπ έττιλέρ, πάλμετιμ'
 Νέ ζεμάν ούγιανατζάγηνι, κι άνή πέρ ταχά άραγια-
 γιήμ; τεγειζέκσιν.

ΠΑΪ 24.

- 1 Έχλι σέρρ όλανλαρή κηζκάνμα,
 Βέ άνλέρ ιλέ περαπέρ πουλουνμαγά άρζού τζέκμε'
 2 Ζίρα καλπλερι ζούλιμ τεφεκκούρ έτέρ,
 Βέ τουτακλαρή γατρτάν πάχς έίλέρ.
 3 Ξανέ χικμέτλε γιαπηλήρ,
 Βέ ιρφάνλε σαπίτ όλούρ.
 4 Μαχζενλέρ ιλιμ βασητασήιλε,
 Χέρ νέδ κηίμετλι βέ νεφίς έμβάλ ιλέ τολάρ.
 5 Έχλι χικμέτ κουββετλι όλούρ,
 Βέ έχλι ιλιμ κουββετινί μούχκém κηλάρ.
 6 Ζίρα μουχαρεπένι τετίρλε έτετζέκσιν,
 Βέ μούστεσαρλάρ κερρετιντέ χελάς βάρ.
 7 Χικμέτ άχμάκ ιτζούν τζόκ γιουκσέκ τιρ,
 Καπουτά άγζηγή άτζμάζ.
 8 Κότούλούκ τούσούνέν κιμσεγέ
 Έχλι φεσάτ τενιλίρ.
 9 Σεφαχέτ τεφεκκούρ έτμέκ κουνάχ τηρ,
 Βέ άτεμλέρ ίντιντέ, μούστεχζι μεκρούχ.τουρ.
 10 Μουζαγιακά κούνούντέ φούτουρ κέτιριρ ισέν,
 Κουββετινί άζ τηρ.
 11 Όλούμέ κούτουρούλενλερι κουρτάρ,
 Βέ κάτλ όλουνμάκ ούζρέ πουλουνανλαρή χελάς έι-
 μεκτιέν κέρι τούρμα.

- 12 Ἰστέ πιζ πουνού πιλμετικ, τέρ ισέν,
 Καλπλερι βέζν έτέν μούτλακα άνλάρ,
 Βέ σενιν τζανηνή χήφζ έτέν πιλιρ,
 Βέ άτεμε άμελινέ κόρε μούκιαφάτ έτέρ.
- 13 Ἐί όγλουμ, πάλ γέ, ζίρα έγι τιρ,
 Βέ ταμλά παλή γέ, ζίρα τιμαγηνά τατλή τηρ.
- 14 Κέζαλικ έγερ πουλά πιλιρ ισέν,
 Χικμετι πιλμέκ ταχί τζανηνά πόιλέ τιρ·
 Βέ άχρέτ βάρ, ούμιτιν ταχί ποσά τζήκμαγιατζακ
 τηρ.
- 15 Ἐί σεριρ, σαλιχιν χανеси άλειχινέ πουσοú κούρμα,
 Βέ άνήν μεσκενινι χαράπ έτμε.
- 16 Ζίρα σαλιχ γετι κερεé τουσέρ ισέ τε, γίνε καλιάρ·
 Φάκατ σεριρλερ πέλά βακτηητά γηκηηληράρ.
- 17 Τουσμενινίν τουστούγιούνέ σβίνις, βέ γηκηηλη-
 γηητά καλπιν μεσορούρ ολμασην·
- 18 Ὀλμαγια κι ΡΑΪΪ κόρε, βέ ναζαρηητά φενά κό-
 ρούνέ,
 Βέ γαζαπήνη άντέν τόντερé.
- 19 Κότούλερ έτζούν εντζίνις·
 Σεριρλερι κηζκάνμα·
- 20 Ζίρα κούτου άτεμιν άκηπετι χάιό ολμάζ·
 Σεριρλεριν τζηραγή σόνέρ.
- 21 Ἐί όγλουμ, ΡΑΪΪΤΑΝ βέ μελικτέν κόρκ,
 Βέ ίχτιλατζηλάρ ιλέ ίχτιλάτ έτμε·
- 22 Ζίρα άνλεριν χελακή άνησηζηην έελιρ,
 Βέ ικισινέ κελείζεκ πέλαγζή κίμ πιλιρ;
- 23 Πού σειλέρ ταχί χικμέτ σαχιπλερινέ μαχσοús τουρ·
 Χούκμετ έατρά ριαγέτ έτμέκ έγι τέγιλ τιρ.
- 24 Σεριρέ, Σαλιχ σιν, τεγενέ χάλκ πιετ τουά έτέρ,

Βὲ οὐμμετλὲρ ἀνά λανέτ οὐκούρ.

25 Λάκιν ταζιρ ἔτενλὲρ λουτρά μαζχάρ οὐλουρλάρ,

Βὲ ἀνλὲρ οὐζερινὲ χάιρ οὐ περεκέτ οὐλούρ.

26 Τούγρου ἑζεῶάπ βερὲν κιμσὲ

Τουτακλαρῆ ὀπὲρ κίπὶ τιρ.

27 Τηῶαρητακὶ ἰσὶνὶ νιζαμηνά κό,

Βὲ ἀνῆ ταρλαντά τερτίπ ἔιλὲ,

Ἄντὲν σόυρα χανεὶνὶ πινά ἔιλὲ.

28 Κουσούουὸν ἀλειχινὲ σεπέπσιζ ὀεχατέτ ἔιμε,

Βὲ τουτακλαρῆνλὲ ἀλτάτμα.

29 Πανά ἔτιγι κίπὶ πέν τε ἀνά ὀιλὲ ἔτετζέγιμ,

Ἄντὲν ἀτεμὲ ἰσὶνὲ κόρὲ ἔτά ἔιλγετζέγιμ, τέμε.

30 Τενπέλιν ταρλασηνῆν,

Βὲ ἀκλῆ νοκσάν ἀτεμὶν παγηνῆν γιανηντάν ἕτετζτίμ.

31 Βὲ ἰστέ χέπισιντε τικὲν πιτιμζ,

Βὲ γιούζουνοὐ ἠσηργανλάρ ὀρτμούζ,

Βὲ τάζ τιδαρῆ γιηκηλημῆζ ἰτι.

32 Βὲ ναζάρ ἔτιπ φικριμτέ σακλατήμ,

Πακτῆμ βὲ ἰπρέτ ἀλτήμ.

33 Ἄζατζηκ οὐϊκού, ἄζατζηκ οὐγιουκλαμά,

Γιατμάκ ἰτζὸν ἄζατζηκ ἔλι ἔλ οὐστουνὲ κομακλήκ

ἑῆρ ἰκὲν,

34 Σενὶν φακιρλιγὶν σατ κίπὶ,

Βὲ ζαρουρετὶν σιλαχλῆ ἀτέμ κίπὶ ἕτετζέξ τιρ.

ΗΨΑΪ 25.

1 Πουνλάρ ταχὶ ἑμσάλη Σούλαϊμαντάν οὐλουπ, ἀνλε-

ρι Ἰούδα μελιγι Ἐζεκιανῆν ἀτεμλερὶ γιαζ-

τηλάρ.

- 2 Πῖρ σέγι σέτρ έτμέκ Ἄλλαχὴν σάνή τηρ
Φάκατ πῖρ ματτεγι τεφαχχόυς έτμέκ μελικλεριν σα-
νή τηρ.
- 3 Σεμαδατήν γιούκσεκλιγι βέ ζεμινίν τερινλιγι
Βέ μελικλεριν καλπῖ τεφαχχόυς όλουνμάζ.
- 4 Κόυμούστέν τζούρουφού ιζαλέ έίλε,
Βέ κουγιουμτζού ιτζούν κάπ τζηκάρ.
- 5 Μελιγίν χουζουρουντάν σεριρι τέφ έίλε,
Βέ άνήν ταχτή σαλάχλε σεπάτ πουλούρ.
- 6 Μελιγίν χουζουρουντά τεφαχούρ έτμε,
Βέ πόγιούκλεριν μακαμηντά τούρμα.
- 7 Ζίρα σανά, Γιουκαρή πουγιούρ, τεμελερι,
Κόζλερινίν κόρτούγιού πέγιν χουζουρουντά σενι ά-
σαγή έντιριλμελεριντέν έγι τιρ.
- 8 Ταδαγια άτζελέ ιλέ τζηκμα.
Όλμαγια κι κονσόυ σενι τα, ιά έτμεσίιλε,
Νιχαγετιντέ νέ γιαπατζαγηνή *πίλμερσαιν*.
- 9 Κονσόυ ιλέ ταβανή σούρ,
Βέ σηρρή πασκά γερτέ σοίλέμε.
- 10 Όλμαγια κι ίσιτέν σενι ταγιπ έτέ,
Βέ ρεζαλετιν σεντέν τέφ όλούνμαγια.
- 11 Μόυκσεπέτλε σοίλενιλέν σοζ,
Κόυμούστέν τεζγινάτ άρασηντά άλτουν έλμαλάρ κι-
πί τιρ.
- 12 Τινλέγέκ κουλάκ ιτζούν έχλι χικμετιν ταζιρι
Άλτουν κόυπέ, βέ χάσ άλτουντάν ζιένέτ κιπί τιρ.
- 13 Σατήκ έλτζι, άνή κόντερενλερέ,
Χασάτ βακτηντά κάρ σερινλιγι κιπί τιρ,
Βέ έφεντισινίν τζανηνή μούφερράχ κηλάρ.
- 14 Γιαλάν χετιγέ ιλέ ιφτιχάρ έτέν άτέμ,

- Γιαγμουρσοῦζ πουλουτλάρ, βέ ρούζκίάρ κίπί τιρ.
- 15 Τεχαμμούλλε χουκντάρ ικνά έτιλιρ,
Βέ τατλή τιλ κεμικλερι κηράρ.
- 16 Πάλ πουλτουγούζ ζεμάν σανά κιφαγέτ έτετζέκ κα-
τάρ γέ,
"Ολμαγια κι άνήνλε τοΐτουγούτά άνή ιστιφράζ έ-
τέσιν.
- 17 "Αγιαγήν κονσούούζν χανεσινέ σεΐρεκ πασσήν,
"Ολμαγια κι σεντέν δσανήπ ικράχ έτσίν.
- 18 Κονσούσου άλεΐχιντέ γιαλάν σεχατέτ έτέν άτέμ,
Τοπούζ βέ κηλήτζ βέ σιβρι δκ κίπί τιρ.
- 19 Μουζαγιακά κουνούντέ χάλν άτεμέ ινανμάκ,
Κηρήκ τίς βέ πουρκουλμούς άγιακ κίπί τιρ.
- 20 Μαχζούν καλπé ναγμελέρ τερεννούμ έτέν,
Σογούκ κούντέ έσβαπήνή τζηκαράν άτεμέ,
Γιάχούτ κόγερτζιλέ ούζερινέ τόκουλμούς σαρκεγέ πέν-
ζέρ.
- 21 "Εγερ τούσμενιζ άτζ ισέ, άνά έκμέκ βέρ,
Βέ έγερ σουσαμής ισέ, άνά σου ιτζίρ.
- 22 Ζιρα πουνού έμέκλε άνήν πασήνά άτές κορλαρή
γυηγυής δλούρσουν,
Βέ ΡΑΪΪ σανά μουκιαφάτ έτετζέκ τιρ.
- 23 Ποΐράζ ρούζκίαρή γιαγμουρού,
Βέ γαζαπνάκ τζεχρέ γαιπέτ σόϊλεγέζν λισανή τέφ
έτέρ.
- 24 Τάμ κόσσειντέ ότουρμάκ,
Νιζατζή καρή ιλέ πόγιούκ χανετέ σακιν όλμακτάν
έγι τιρ.
- 25 Ούζάκ γερτέζν κελέν χαιρλή χαιπέρ,
Σουσαμής άτεμέ σογούκ σου κίπί τιρ.

- 26 Σεριρίν ὄνούντῃ τούδῃν σαλιχ,
 Πουλανμῆς πουνάρ βῆ ποζουλμοῦς τζεσμέ κίπὶ τιο.
 27 Τζόκ πάλ γεμῆκ ἔγι τέγιλ τιο,
 Βῆ ἀίεμίν κεντί ιτζετινὶ ἀραμασῆ ιτζῆτ τέγιλ τιο.
 28 Κεντί ρουχουνοῦ ζάπτ ἔτμεγεν ἀτῆμ,
 Γιγκηλημῆς βῆ σουρσοῦς ὄεχρ κίπὶ τιο.

ΠΑΪ 26.

- 1 Γιάζ βακτηντά κάρ, βῆ χασάτ βακτηντά γιαγμοῦρ
 νάσηλ ισῆ,
 Πόιλῆ τε ἀχμακά ιτζῆτ γιακησμάζ.
 2 Σερτζενίν τολασῆγγῆ βῆ κηρλανγητζῆν οὔτζτουγοῦ
 κίπὶ,
 Πόιλῆ τε σεπέσοιζ πῆτ τουά ισαπῆν ἔτμέζ.
 3 Ἄτῆ καμτζῆ βῆ μερκεπέ κῆμ,
 Βῆ ἀχμακλαρῆν ἀρκασηνά τεινάκ λαζῆμ τιο.
 4 Ἄχμακά κεντί χαμακατηνά κῶρῆ τζεδάπ βέρμε,
 Ὀλμαγζα κι ἀνά πεύζεγέσιν.
 5 Ἄχμακά κεντί χαμακατηνά κῶρῆ τζεδάπ βέρ,
 Ὀλμαγζα κι κεντί ναζαρηντά ἀκίλ ὀλά.
 6 Ἄχμακῆν ἔλιελε χαπῆρ κόντερῆν,
 Κενί ἀγιακλαρηνῆ κηράρ, βῆ ζαράρ τζεκέρ.
 7 Ἄχμακῆν ἀγζηντά μεσῆλ,
 Τοπαλῆν ἀγιακλαρῆ κίπὶ ἀκσάρ.
 8 Ἄχμακά ιτζῆτ βερῆν,
 Τῆς γιγγηνητησῆνά πῆρ κεσῆ τζεδαχίρ κογζανὰ πεύ-
 ζῆρ.
 9 Ἄχμακῆν ἀγζηντά μεσῆλ,
 Σερχῶσοῦν ἔλιντῆ ὀλάν τικῆν κίπὶ τιο.

- 10 Χέρ σεγι χάλκ έτεν, άζιμ τιρ,
 *Αχμακά μούτζαζάτ, βέ τετζαβούζ έτενλερέ μούτζα-
 ζάτ βερίρ.
- 11 Κόπέκ κεντί κατ έτιγι σεγέ τόντουγιού κιπί,
 *Αχμάκ κεντί χαμακατηνή τέκραρ έτέρ.
- 12 Κεντί ναζαρηντά άκιλ όλάν άτέμ κόρτούν μου;
 *Αντέν ζιγιατέ, άχμακτάν ούμιτ βάρ.
- 13 Τενπέλ άτέμ, Γιολτά άρσολάν,
 Μεϊτανλαρτά άρσολάν βάρ τηρ, τέρ.
- 14 Καπού κεντί ρεζεσι ούζεριντέ,
 Βέ τενπέλ κεντί γιαταγή ούζεριντέ τόνέρ.
- 15 Τενπέλ κεντί έλινι σαχανά πατηρήρ,
 Βέ άνή άγζηνά τόντερμεγέ ούσενίρ.
- 16 Τενπέλ κεντί ναζαρηντά
 *Ακιλανέ τζεβάπ βερέν γετί άτεμτέν ζιγιατέ έχλι
 χικμέτ τιρ.
- 17 Γιολτάν άετζέρ ικέν κεντισινέ ρατζι όλμαγιαν μου-
 ναζαά ιτζούν χιττετλενέν άτέμ,
 Κόπεγι κουλακλαρηντάν τουτάν κιπί τιρ.
- 18 Κονόουσουνά χιλέ έτίπ τε, Λατιφέ έίλετιμ, τεγέν
 άτέμ,
- 19 Κηγηλιτζημλάρ βέ οκλάρ βέ ολούμ σατζάν μετζνούν
 άτεμέ πένζέρ.
- 20 *Οτούν όλμαγιηντζα άτέζ σόνέρ,
 Βέ γαμμαζ όλμαγιηντζα γαδγά πιτέρ.
- 21 Κόρλάρ ιτζούν κόμούρ, βέ άτέζ ιτζούν οτούν νάσηλ
 ίσε,
 Νιζά τουτουστουρμάκ ιτζούν γαδγατζή κιμσέ ούλέ
 τιρ.
- 22 Γαμμαζήν σόζλερι λοκουμλάρ κιπί τιρ,

- Βὲ καρνήν ιτζερισινὲ ἐνερλέρ.
 23 Χερραρετλι μουχαπίετ κόστερεν τουτακλάρ ιλέ κότόυ
 κάλπ
 Κούμούς χηλητίλε σηδανμής τοπράκ κάπ κίπί τιρ.
 24 Πούγζ ἐτέν ἀτέμ τουτακλαρήίλε μούταρά ἐτέρ,
 Φάκατ τερουιντέ χιλὲ σακλάρ.
 25 Ἄνήν κόουζέλ σόιλεγισινὲ ινάνμαγιασην
 Ζίρα καλπιντέ γετι μεκρούχ σέϊ βάρ.
 26 Ίουσουμετινι χιλέίλε σέτρ ἐτενιν κότούλουγιού,
 Τζεμααττά ιζχάρ όλουνατζάκ τηρ.
 27 Τζουκούρ καζάν ιτζινὲ τούσετζέκ,
 Εὲ τὰς ἀνή γιουδαρλαγιανήν ούζερινὲ τόνσετζέκ τιρ.
 28 Γιαλαντζή τίλ κεντι τάρπ ἐττιγι κιμσελερέ πούγζ
 ἐτέρ
 Βέμουταχάνελι ἀγήζ παϊσι χελάκ τηρ.

ΠΑΪ 27.

- 1 Γιρηνκί κόυν ιλέ ιφτιχάρ ἔτμε,
 Ζίρα κόυν νὲ τογουρατζαγηνή πιλμέζσιν.
 2 Κεντι ἀγζήν τέγιλ, ἀντζακ πασκάση,
 Κεντι τουτακλαρήν τέγιλ, ἀντζακ ἀχερι σενι μέτχ
 ἔλλεσίν.
 3 Τὰς ἀγήρ βὲ κοὺμ ἀγήρ,
 Λάκιν σφιχίν γαζαπή ικισιντέν τε ἀγήρ τηρ.
 4 Γαζάπ μερχαμετσιζ, βὲ χιττέτ σέιλ κίπί τιρ
 Φάκατ χισετιν ἔνούντε κίμ τουρά πιλίρ;
 5 Ἄδίκιαρέ ταζιρ,
 Κιζλι μουχαπίεττέν ἀγι τιρ.
 6 Τσοστον ἀζήγη γαραλάρ ἐμίν τιρ

- Δάκν τούτρενν ὑπόσκαρι πάλ τουρ.
 7 Τόκ άτέρ πάλή ταχκίρ άτέρ
 Φάκατ άτζ άλανά χέρ άτζή δάι τακλή τυρ.
 8 Γερνιέν άβαρέ άλάν άτέρ,
 Γρουδπορντάν άβαρέ άλάν κοδς άπλή τυρ.
 9 Γιάγ βέ πουχόορ καλήι μούφερράχ κηλέρ,
 Κέζαλικ τούτοον τζάν οδ άνέουάτέν άλάν τατλα-
 ληγή.
 10 Τούτοονούδ βέ πατερνίν τούτοονού τέοκ έτρα,
 Βέ μουζαγγακά άνέουάτέν πικατερνίν χανουά
 άίτρα
 Γρακήν κονιού έρακ πικατερνίν έγι τυρ.
 11 Έβ έγγλοορ, έχλι χικρέτ όλ, βέ καλήπιρι μούφερράχ
 κήλ,
 Τά κι πένι άπλάγγιανά τζεδάτ βερεγιρ.
 12 Άκίλ άτέρ πάλαιγή άρόοορ βέ άιζλενιρ,
 Τζαχιλλέρ Ισέ Ιλερι άστζιτ ζαρόορ τζεκερλέρ.
 13 Έτζνεπιγέ κεφιλ άλανήν έρδαπηνή άλ,
 Βέ γαρικέ Ιτζόνν κεφιλ άλανιάν ραχίν άλ.
 14 Σαπάχλαγγην έρκέν καλκήπ,
 Κουδουσοδ Ιτζόνν γιουκαέκ οέολε χάίρ τουά έτενν
 ίουαση,
 Πέτ τουά γερνιέ άετζέρ.
 15 Γιαγμουρλοδ άνεντέ ίαμην άλέττεδαρ ταλαμασή,
 Βέ νιζατζή καρή πιρι πικρινέ πένζέρ.
 16 Άνή άιζλεγέν ρούζκιαρή άιζλέρ,
 Βέ σάγ έλιντέ άλάν γιάγ κεντινιέ πεγγιάν έιλέρ.
 17 Τεμιρ τεμιρλε πικενιρ,
 Βέ άτέρ τούτοονούν γιούζουνοδ πικλέρ.
 18 Ίντζιρ άγατζηνή τιμάρ έτέν άνήν μαδεσινιέ γέρ,

Βέ ἐφέντισι νι πεκλεγέν, ιζζέτ πουλούρ.

- 19 Σού, γιούζού γιούζε,
Χάκεζα κάλπ άτεμι άτεμέ κόσπερίρ.
- 20 Χαβιγέ βέ χελάκ τοϊμάζ.
Ίνσανήν κόζλερι ταχί τοϊμάζ.
- 21 Ποτά κόυμούσού βέ ότζάκ άλτουνού,
Ίτέμ ταχί κεντινι μετέχ έτέν άγζή ίμιχάν έίέρ.
- 22 Σεφιχι πουγτάί ιλέ περαπέρ τιπεκτέ τοκμάκλε τόι-
σέν πιλέ,
Σεφαχστι άντέν κίτμεζ.
- 23 Κογιουνλαρηνήν χαληνή έγιτζε πιλ,
Σουρούλερινέ τικκάτ έυλέ.
- 24 Ζίρα σερδέτ ταίμι τέγιλ τιρ,
Βέ τάτζ τέβρ πέ τέβρ καλμάζ.
- 25 "Ότ πιτέρ, τζιμέν κόρούνούρ,
Βέ ταγλαρήν νεπατή τοπλανηλήρ.
- 26 Κουζουλάρ σενιν λιπασήν ιτζούν τούρ,
Βέ έρκετζλερ ταρλανήν κηϊμετί τιρ.
- 27 Τααμήν ιτζούν βέ χανείν τααμή ιτζούν
Βέ τζαριγελερινίν ναφακασή ιτζούν
Κιφαγέτ μηκταρή κετζι σούτούν όλατζάκ τηρ.

ΠΑΨ 28.

- 1 Κοβαλαγιάν γιόκ ικέν σερριρ κατζάρ
"Αμμα σαλιχλέρ κέντζ άρσλάν κίπι τζεσούρ τουρ.
- 2 Τιγιαρήν ισγιανή σεπέπίιλε ρεϊσλερι τζόκ όλούρ,
Λάκιν άγλαγιησλή βέ άλιμ άτεμιν ιταρσιντέ χούσι
χαλή τεδαμλή όλούρ.
- 3 Φακίρ όλοβή τα γιοκσουλλαρά ζούλμ έτέν άτέμ,

Μαχσοὺλ πράγμαγιαν οὐττετλι γιγαμπορ κίπὶ τιρ.

4 Σεριατὴ τέρκ έτενλέρ σεριρλερι μετχ έτερλέρ
 Λάκιν σεριατὴ χήφζ έτενλέρ άνλερέ μουκαθεμέτ έ-
 τερλέρ.

5 Κότὸύ άτεμλέρ χακκὴ άνλαμαζλάρ·

Άμμα ΡΑΪΪΪΗ ταλέπ έτενλέρ, χέρ σεγι άνλαρλέρ.

6 Κεμαλήίλε γιούρουγέν φακίρ,

Ζενκίλν δλοὺπ τα γιολλαρή έίρι δλάν άτεμτέν έγι τιρ.

7 Σεριατὴ χήφζ έτέν, άνλαγιησλή δγούλ τουρ·

Λάκιν μούσιφλερέ ρεφικ δλάν, πετερινί οὐταντηρήρ.

8 Μαληνή φαίτζ βέ μούραπαχάίλε τζογαλτάν άτέμ,

Άνή γιοκσουλλαρά μερχαμέτ έτέν ιτζούν τζέμ έ-
 μίς δλοὺρ.

9 Σεριατὴ τίνλεμεκτέν κουλαγιηνή τζεβιρενιν τουασή
 πιλέ μεκρούχ τουρ.

10 Μούστακιμελερι κότὸύ γιολά σαπτηράν, κεντί τζου-
 κουρουνά τούσετζέκ·

Άμμα κιαμιλλέρ χαϊρά βαρις δλατζακλάρ.

11 Ζενκίλν άτέμ κεντί ναζαρηντά άκίλ τιρ·

Λάκιν άνλαγιησλή δλάν φακίρ, άνή τεφαχχόύς έτέρ.

12 Σαλιχλέρ μεσοῦρ δλτουκτά, πόγιόυκ ιφιτιχάρ δ-
 λούρ·

Άμμα σεριρλέρ ριφάτ πουλτουκτά, άτέμ πουλουμαζ
 δλοὺρ.

13 Καπαχατλαρηνή σέτρ έτέν, περχορτάρ δλμάζ,

Άμμα Ικράρ βέ τέρκ έτέν, μερχαμέτ πουλούρ.

14 Τάϊμα κορκάν άτέμ μούπαρέκ τιρ·

Άμμα καλπινί κατηλασθήράν, πελαγιά τούσέρ.

15 Φακίρ κάδμ ούζερινέ τεσαλλούτ έτέν σεριρ,

Κόμούρτεγέν άρσλάν βέ τοϊμάζ άγιή κίπὶ τιρ.

16 Ἄνλαγιησὴ νοκσάν ὀλάν χούκμταρὴν ζουλοῦ τζόκ
ὀλοῦρ·

Ἄμμα ταματάν ικράχ ἐτέν, ὄμβρουνοῦ ἀρττηρήρ.

17 Πίρ κιμσενιν κανήγλε μούτζριμ ὀλάν ἀτέμ τζουκου-
ρά κατάρ κατζάρ·

Κίμσε ἀνά τεσαχχούπ ἔτμεσιν.

18 Κεμάλ οὔζρέ γιούρουγέν, χελάς πουλοῦρ·

Φάκατ ικί γιολλοῦ ἐγρι ἀτέμ πιριντέ τούσέρ.

19 Τοπραγηνή ἰόλεγέν, ἐκμεγέ τογιάρ,

Λάκιν πός ἀτεμλεριν ἀρκασηντάν κοσάν, φακιρλιγέ
τογιάρ.

20 Σατήχ ἀτεμιν περεκετλερι τζόκ ὀλοῦρ,

Ἄμμα ζενκίν ὀλμαγά ἀτζελέ ἐτέν, σουτζσουζ ὀλ-
μάζ.

21 Χατήρ ἰόζετμέκ ἐγί τέγιλ τιρ,

Ζίρα πίρ λοκμά ἐκμέκ ιτζόυν ἀτέμ κουνάχ ἰσλέρ.

22 Κότῶ ἰόζλοῦ ἀτέμ ζενκίν ὀλμαγά ἀτζελέ ἐτέρ,

Βέ κεντί οὔζερινέ φακιρλικ κελετζεγινί πιλμέζ.

23 Πίρ ἀτεμι ταζίρ ἐτέν,

Λισάνλε μούταχανέ ἐτεντέν ζιγιάτε νιχαγετιτέ λούτφ
πουλοῦρ.

24 Πετέρ βέ γιά βαλιτεσινι σογιούπ τα, Κουνάχ τέγιλ
τιρ, τεγέν,

Χελάκ ἐτιτζινιν ρεφικί τιρ.

25 Καλπί μούτεκεππίρ ὀλάν ἀτέμ νιζά τζηκαρήρ,

Λάκιν ΡΑΪΪΑ τεβεκκούλ ἐτέν, σεμιζλενετζέκ τιρ.

26 Κεντί καλπινέ τεβεκκούλ ἐτέν, ἀχμάκ τηρ·

Φάκατ χικμέτ οὔζρέ γιούρουγέν, χελάς πουλοῦρ.

27 Φακιρέ βερέν μούχτάτζ ὀλμάζ·

Ἄμμα γιόύζ τζεβιρενέ τζόκ λανέτ ὀλοῦρ.

28 Σεριρλέρ ριφάτ πούλτουκιά, άτεμλέρ κίζλενρ-
 λέρ·

Βέ χελάκ όλτουκλαρηντά, σαλιχλέρ τζογαλήρ.

ΠΑΪ 29.

1 Τζόκ τεφά ταζιρ όλουνούπ τα πογιουνουκού σερι-
 λεστίρεν άτέμ,

Άνοηζην κηρηλατζάκ, βέ σιφά πούλμαγιατζακ τηρ.

2 Σαλιχλέρ κέσπι κουβδét έττικτέ, κάβμ φεραχλανήρ·
 Λάκιν σεριρ τεσαλλούτ έττικτέ κάβμ άχ τζεκέρ.

3 Χικμετι σεδέν κιμσέ πστερινι μούφερράχ κηλάρ·

Άμμα φαχισελέρ ιλέ ούλφét έτέν, μάλ τελέφ έτέρ.

4 Μελικ άταλέτλε τιγζαρή σαπίτ κηλάρ·

Λάκιν ρισδét άλλαν, άνή χαράπ έτέρ.

5 Κονδουσουνά μούταχανέ έτέν άτέμ,

Άνήν άγιακλαρή ιτζούν τουζάκ κουράρ.

6 Κότού άτεμιν κούναχηνιά τουζάκ βάρ·

Άμμα σαλιχ σάτ ού μεσοούρ όλούρ.

7 Σαλιχ άτέμ φουκαρانهν ταδασηνή πιλίρ·

Φάκατ σεριρ πιλμεγι βαζιφε έτινμέζ.

8 Μούστεχζι άτεμλέρ σεχρι ίχτιλαλά βεριρλέρ·

Άμμα χικμέτ σαχιπλερι γαζαπή τσοκιν έτερλέρ.

9 Έχλι χικμέτ, σεφιχ ιλέ ταδά έττιγιντέ,

Ταρηλσά τα κούλσέ τε, ραχατή όλμάζ.

10 Κανλή άτεμλέρ κιαμιλέ πούγζ έτερλέρ,

Λάκιν μούστακιμλέρ άνήν τζανηνή καγιηρηλάρ.

11 Άχμάκ πούτουν φικρινι μεϊτανά τζηκαρήρ·

Άμμα έχλι χικμέτ βάκτη άχέρ ιτζούν σακλάρ.

12 Γιαλάν σόζού τίλγεγέν χούκμηταρήν

Τζούμλε χάτμεσι όσριρ όλουρ.

- 13 Φακίρ βέ ζαλίμ άτέμ πίρι πίρινέ ράστ άελίρ,
Ίκισινίν τε άόζούνέ νούρ βερέν ΡΑΠΠ ήτηρ.
- 14 Φουκαραγιά χάκκ όύζρέ χόυκμ έτέν μελιγίν ταχτή
Ίλ έλ έπέτ σαπίτ όλουρ.
- 15 Ίσινέκ βέ ταζίρ μουτζίπι χικμέτ τιρ,
Βέ κεντί χαληνά πρακηλάν τζοτζούκ, βαλιτσεινί ού-
ταντηήρ.
- 16 Ξεριρλεριν τζογαλμασίλε κουνάχ τζογαλήρ
Φάκατ σαλιχλέρ άνλεριν τούόμεσινί κόρετζεκλέρ
τιρ.
- 17 Όγλουνού τερπίγέ έιλέ, βέ σανά ραχάτ,
Βέ τζανηνά σεφα βερστζέκ τιρ.
- 18 Ίλχάμ όλμαγιηντζα κάδμ φασιτ όλουρ,
Λάκιν όσριατή χήφζ έίλεγέν, μούπαρέκ τιρ.
- 19 Άνάλαγιήπ τα τζεδαπ βέρμεγαν κούλ,
Σόζλέρλε τερπίγέ όλουμμάζ.
- 20 Κεντί σόζλεριντέ άτζελέ έτέν πίρ άτέμ κόρτόύνμού;
Άντέν ζιγιατέ άχμακτιάν ούμιτ βάρ ήτηρ.
- 21 Χέρ κίμ κουλουνού σεπαβετιτέν περού ναζικιανέ πεσ-
λέρ έσέ,
Νίχαγετ κεντινίν όγλου όλουρ.
- 22 Γαζαπλή άτέμ νιζά τζηκαρήρ,
Βέ χιτίτελι άτεμίν τζόκ καπαχατή όλουρ.
- 23 Άτεμίν κίπρι άνή άλιτζακλατήρ
Λάκιν μούτεβαζή άτέμ ιζζετέ ναιλ όλουρ.
- 24 Χηροσηζά ρεφίκ όλάν κεντί τζανηνά πούγζ έτέρ,
Γεμινί ίσιτίρ τε χαπέρ βερμέζ.
- 25 Ίνσάν κορκουτού τουζαγά τούόουρούρ
Άμμα ΡΑΠΠΙΑ τεβεκκούλ έτέν, χιμαγέ όλουνούρ.

- 26 Χούκμταρήν γιούζουνού ταλέπ έτενλέρ τζόκ όλόφρ
 Λάκιν άτεμίν χούκμού ΡΑΪΪΤΑΝ τηρ.
- 27 Ζαλίμ άτέμ σαλιχλέρ Ιντιντέ μεκρούχ τουρ,
 Βέ Ιστικαμέτ όύζρέ γιούρούγέν κιμσέ, όεριρίν Ιντιν-
 τέ μεκρούχ τουρ.

ΠΑΪ 30.

- 1 *Αγούρ Ιπνι *Ιακαινίν σόζλερι, γιάνι όλ άτεμίν *Ι-
 θιηλέ, *Ιθιήλ Ιλέ Ούκαλά σόίλετιγι βαχί τιρ
- 2 Χακίκατεν πέν χέρ άτεμτέν ζιγιατέ άκηλσής ήμ,
 Βέ πέντέ Ινσάν άνλαγιησή γιόκ τουρ.
- 3 Βέ πέν χικρέτ-όύρένμετιμ,
 Βέ Κουττουσούν Ιλμινί πιλμέμ*
- 4 Σεμαβατά κίμ τζηκτή βέ έντι;
 Ρούζχιαρή άβουτζλαρηνά κίμ τοπλατή;
 Σουλαρή έσβαπά κίμ σαρτή;
 Ζεμινίν τζούμλε μούντεχαλαρηνή κίμ καίμ έτι;
 *Ανήν Ισμί νέ, βέ όγλουνούν Ισμί νέ όλτουγού μα-
 λούμούν μου τουρ;
- 5 *Αλλαχήν χέρ κελαμή σαφί τιρ
 *Ο κεντισινέ τεβεκκούλ έτενλερέ καλικάν τηρ.
- 6 *Ανήν σόζλερινέ Ιλαθε έτμε,
 *Ολμαγια κι σενι ταζιρ έτέ, βέ γυαλαντζή τζηκάσην.
- 7 Σεντέν Ικί σέί ταλέπ έτέριμ*
 Πέν όλμεζτέν έβδελ άνλερι πέντέν τιριγ έτμε.
- 8 Πουτλανή βέ γυαλανή πέντέν ούζακλασότηρ*
 Πανά νέ φακιρλικ βέ νέ ζενκινλικ βέρ*
 Νασίπιμ όλάν έκμέκλε πένι πεσλέ.
- 9 *Ολμαγια κι τογιαγιήμ τά σενί Ινκιάρ έτίπ,

ΡΑΨΨ κίμ τιρ; τεγεγίμ·

Βέ δλμαγια κι φακιρλενλίπ τε σηρκάτ έτεγιμ,

Βέ 'Αλλαχημήν ισμινι πιχουτέ γερέ άγζημά άλαγιήμ.

10 Πίρ κούλ χακκηντά έφεντισινέ οικιαγέτ έτμε,

'Ολμαγια κι σανά πέτ τουά έίλεγε, βέ καπαχατλή
πουλουνάσην.

11 Πατερινέ πέτ τουά έτέν,

Βέ βαλιτεσινέ χάρ τουά έτμεγεν νέσλ βάρ τηρ.

12 Κεντί ναζαρηντά πάκ,

Φάκατ μουρταρληγηνητάν γιαϊκάνμαμης νέσλ βάρ
τηρ.

13 Κόζλερι ζιγιατσειλίε μούτεκεπίρ,

Βέ κιρπικλερι γιουκσεκ νέσλ βάρ τηρ.

14 Πιτζαρελερι ζεμιντέν, βέ φουκαραγιή άτεμλέρ άρα-
σηνητάν γεμέκ ιτζούν,

Τιςλερι κηλήτζ βέ άζή τιςλερι πητζάκ κίπι δλάν
νέσλ βάρ τηρ.

15 Σούλουγιούν ικί κηζή βάρ·

Βέρ, βέρ, τερλέρ.

Πού οδτζ σέι τοϊμάζ,

Τόρτ νεσνέ, Κιφαγέτ έτέρ, τεμέζ·

16 Χαδιγέ, βέ άκίρ ράχμ,

Βέ σουγιά τοϊμάζ τοπράκ,

Βέ, Κιφαγέτ έτέρ, τεμέζ άτέζ.

17 Πιτερνι ίστιχζά έτέν,

Βέ βαλιτεσινέ ιταάτ έτμεγι χόρ κόρεν κόζού

Τερέ καργαλαρή δγιατζάκ,

Βέ καρτάλ γιαβρουλαρή γεγετζέκ τιρ.

18 Πού οδτζ σέι πανά άτζαίπ κόρουνούρ,

Ψιμετιγιμ τόρτ σέι πιλέ βάρ τηρ·

- 19 Χαβατά καρταλήν γιολού,
Καγιά όύζεριντέ γιηλανήν γιολού,
Τσινίξ όρτασηντά κερμιν γιολού,
Βέ κήξ ιλε όλάν άτερμιν γιολού.
- 20 Ζανιγενιν γιολού ταχί πόιλε τιρ
Γέρ βέ άγζηνή σιλερ,
Βέ, Κότουλούκ έτμετιμ, τέρ.
- 21 Όυτζ όσιτέν τολαγιή ζερμιν τιτρέρ,
Τόρτ όσγέ πιλε τσαμμούλ έτέμεξ.
22 Κοδλ μελικ όλτουκτά,
Σεφιχ έκμεγέ τοίτουκτά,
- 23 Μεκρουχέ έδλεντίκτέ,
Βέ τζαριγέ χανηρηνά βαρις όλτουκτά, ζερμιν τιτρέρ.
- 24 Ζερμιντέ τόρτ κούτζούκ σέι βάρ,
Βέ λάκιν άνλερ ζιγιάτσουίλε άκίλ τιρλέρ.
- 25 Καρηντζαλάρ κουδβετιλι πιρ ταίφε τέγιλ τιρ,
Λάκιν άνλερ γεγετζεκλερινι γιάζην τεταρικ έτερ-
λέρ.
- 26 Άτά ταδσανλαρή κουδβετσιζ ταίφε τιρ,
Φάκατ έδλερινι καγιατά γιαπαρλάρ.
- 27 Τζεκιρκέλεριν μελιγι γιόκ τουρ,
Άμμα τζούμλεσι πόλούκ πόλούκ τζηκαρλάρ.
- 28 Κερτενκελέ έλλερπλε ίβαρά γιαπησήρ,
Βέ μελικ σεραϊλαρηντά πουλουνούρ.
- 29 Έγι γιούρούρ όυτζ σέι βάρ,
Βέ τόρτ νεσενιν χιτισί κούζέλ τιρ.
- 30 Άρολάν κί χαϊδανλάρ άρασηντά τζεσπάρ όλούπ,
Χιτζ πιρινιν γιούζδουντέν κερπ τζεκιλμέξ.

- 31 Ήλι κολανλή *āī* βέ τσεά,
 Βέ τκαθμή κεντισί ιλέ περαπέρ όλάν" μελίκ.
 32 Έγερ τεκεπέπουρ έτμέκλε σεφαχέτ ίσλετίν ίσέ,
 Γιάχού, κεμλίκ τεφεκκούρ έττίν ίσέ,
 Έλινί άγζηνά κό
 33 Ζίρα σουτού σηκμάκλε ίπεινίρ τζηκάρ,
 Πουρουνού σηκμάκλε κάν τζηκάρ,
 Γαζαπή σηκμάκλε γαδγά τζηκάρ.

ΠΑΪ 31.

- 1 Μελίκ Δεμουηλίλ σόζλερ, γιάνι βαλιτσεινίν άνά
 ταλίμ έττίγι βαχί τίρ.
 2 Έί όγλουμ, νέ; Έί ραχιμίν όγλου, νέ;
 Έί νεζλεριμίν όγλου, νέ σούλεγεγιμ;
 3 Κουδβετινί νισβανά,
 Βέ γιολλαρηνή μελικλερέ μουτζίπ χελάκ όλανλα-
 ρά βέρμε.
 4 Έί Δεμουήλ, μελικλερέ γιακηόμάζ,
 Σεράπ Ιτζμέκ μελικλερέ γιακηόμάζ,
 Βέ μούσκιράτ μελικλερέ γιακηόμάζ.
 5 Όλμαγια κι Ιτζίπ, σεριατή ουνουταλάρ,
 Βέ πιτσασελερτέν ίπρινίν χακκηνή ταγίρ έτελέρ.
 6 Μούσκιρατή χελάκ όλμάκ ούζρέ όλανά,
 Βέ σεραπή τζάν άτζησηντά πουλουνανλαρά βέρι-
 κζ.

* Γιάχού, Ήλι κούτζούκ ταζή
 † Γιάχού, καρσή τουρουμάζ
 ‡ Γιάχού, γιάγ

- 7 Τά κι άνλέρ ιτζιπ κεντι φακιρλικερινι οβιουτα-
 λάρ,
 Βε μεσάκκατλαρηνή άρτηκ τερχατήρ ετμεγελερ.
- 8 *Αγζηγή τιλοιζ ιτζούν,
 Τζούμλε πικέσ δλανλαρήν ταβασή ιτζούν άτζ.
- 9 *Αγζηγή άτζήπ τογρού χόουκμ ετ,
 Βε φακιρ ιλέ πιτζαρενιν ταβασηνή κόρ.
- 10 Φαζιλετλι καρή κιμ πουλά πιλιρ;
 *Ανήν κηίμετι τζεβαχιρτέν τζόκ ζιγχατέ τιρ.
- 11 Ζεδτζινιν καλπι ανά ιτιμάτ έτέρ,
 Βε γανιμετι έκοικ δλμάζ.
- 12 Μερκουμέ ανά πούτούν μούττέτι όρρουντέ
 Κεμλικ ετμεγιπ έγιλικ έτετζέκ τιρ.
- 13 Γιαπαγή βέ κετέν άράρ,
 Βε τιλετιγινι έλλεριίλε ισλέρ.
- 14 *Ο, τούτζτζάρ κέμιλερινέ πένζέρ*
 *Εκμεγινι οδζάκ γερτέν κετιρίρ.
- 15 Βε ταχά κετζέ ικέν καλκάρ,
 Βε χανεσι χαλκηνά ταάμ,
 Βε χητμετζι κηζλαρηνά χισσέ βερίρ.
- 16 Πίρ ταρλά χακκηητά τούσούνούρ βέ ανή σατούν ά-
 λήρ*
 *Ελλερινιν έμεγιίλε πίρ πάγ τικέρ.
- 17 Πελινι κουδδέτλε κουσατήρ,
 Βε παζουλαρηνή κουδδετλεντιρίρ.
- 18 Τιτζαρετινιν έγι δλτουγουνού άνλάρ*
 Τζηραγή κετζέλεγιν σόνμέζ.
- 19 *Ελλερινι ιγέ οδζατήρ,
 Βε άδουτζούίλε όρεκεγι τουτάρ.
- 20 *Ελινι φακιρέ άτζάρ,

- Βέ έλλερινί μούχτάτζ όλανλαρά ούζατήρ.
- 21 Χανεσί χαλκή ιτζούν καρτάν κορκμάζ,
Τζούνκι πούτόθν χανεσί χαλκηνήν ικι κάτ έλπιασεί
βάρ τηρ.
- 22 Κεντινέ όρτούλερ γιαπάρ·
Έλπιασεί τούλπέντ βέ έργαθανί τιρ.
- 23 Ζεβτζι τιγιαρήν ιχτιγιαρλαρή ιλέ δουρτουγουντά,
Καπουλαρτά μαλούμ τουρ.
- 24 Πέζ τοκούρ βέ σατάρ,
Βέ τούτζτζαρά κουσάκλάρ βερίρ.
- 25 Έλπιασεί ιζζέτ βέ σερэф τιρ,
Βέ κιελετζέκ βακηττά μεσοούρ όλατζζάκ τηρ.
- 26 Άγζηνή χικμέτλε άτζάρ,
Βέ τιλιντέ λσταφét κανουνού βάρ τηρ.
- 27 Χανεσί χαλκηνήν γιολλαρηνά τικκάτ έτέρ,
Βέ τενπέλλικ έκμεγινί γεμέζ.
- 28 Όγουλλαρή καλκήπ άνήν χακκηντά, Μούπαρέκ τιρ,
τερλέρ·
Ζεβτζι ταχί άνή μετχ έτέρ·
- 29 Τζόκ κηζλάρ φαζιλέτλε χαρεκέτ έττιλερ,
Φάκατ σέν τζούμλεσιντεν εφζάλ όλτουν.
- 30 Χόθον γιαλάν τηρ, βέ κούζελλικ φανί τιρ·
Άμμα ΡΑΪΪΤΑΝ κορκάν καρή μετχ όλουνατζζάκ
τηρ.
- 31 Έλλερινίν έμεγιντέν άνά βέρινιζ,
Βέ ίόλερι άνή καπουλαρτά μετχ έτσινλέρ.



ΔΙΑ ΤΗΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΝ

ΦΙΛΙΠΠΟΥ Κ. ΦΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΔΕΛΦΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

955
.25



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

